叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海盗；(the Corsair;) 000001

2. 海盗；(the Corsair;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗；(The corsair;)
第1/2页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðə; ði]
THE
这

这

[siː][oʊ][ɑːr][es][ə; eɪ][aɪ][ɑːr] ;
C O R S A I R ;
C 哦 拉 S 一个 我 拉 ;

海盗;

[ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [hel] [geɪt] ,
A ROMANTIC LEGEND OF HELL GATE ,
一个 浪漫的 传奇 的 地狱 门 ,

地狱之门的浪漫传说

['iləstreitɪŋ]
ILLUSTRATING
图示

图示

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
THE BEAUTY OF INNOCENCE .
这 美丽 的 无辜 .

纯真之美。

[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] : [ˌmɪd'sʌmər] , - .
Date of the action : Midsummer , 1627 .
日期 的 这 行动 : 盛夏 , - .

行动日期：1627 年仲夏。

['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] ['edɪtɪd] .
Author Unknown , and now First Edited .
作者 未知 , 和 现在 第一的 编辑 .

作者不详，现为初版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] .
With a Historical Sketch of the Strait from the Earliest Times .
和 一个 历史 草图 的 这 海峡 从 这 最早 《时代周刊》 .

附海峡自古至今的历史概述。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[biː] . ['ælən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,

B	.	Allen	&	Co	.	,	Publishers	,
B	.	艾伦	&	合作	.	,	出版商	,

B. Allen & Co. 出版社

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['ɑːp] . [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] . { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }

164	Fulton	St	.	,	Opp	.	St	.	Paul's	.	{	2	}	{	3	}
-	富尔顿	英石	.	,	奥普	.	英石	.	保罗的	.	{	2	}	{	3	}

富尔顿街164号，圣保罗教堂对面。{2}{3}

['kɑːpiraɪt] , - — [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Copyright	,	1885	—	by	Wm	.
版权	,	-	—	经过	威廉	.

版权所有，1885 年——作者：威廉

[biː] . ['ælən] & [ˌsiː 'oʊ] .

B	.	Allen	&	Co	.
B	.	艾伦	&	合作	.

B. Allen & Co.

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[es][wiː; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] ,

S	we	have	invited	the	reader	to	a	long	Poem	,
S	我们	有	受邀	这	读者	到	一个	长的	诗	,

我们邀请读者来欣赏一首长诗，

[wiː; wi] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['leŋθi] ['prefəs] .

we	feel	some	misgiving	in	setting	before	him	a	lengthy	Preface	.
我们	感觉	一些	疑虑	在	环境	前	他	一个	冗长	前言	.

我们觉得有必要给他写一篇冗长的序言。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

We	will	therefore	bring	to	his	attention	,	as	an	Appendix	,	the	matter	intended	as	an	Introduction	,
我们	将要	所以	带来	到	他的	注意力	,	作为	一个	附录	,	这	事情	故意的	作为	一个	介绍	,

因此，我们将把原本打算作为引言的内容作为附录提交给他。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'ser] [æt; ət][wʌns] ,

thus	leaving	him	free	to	begin	with	the	Story	of	the	Corsair	at	once	,
因此	离开	他	自由的	到	开始	和	这	故事	的	这	海盗	在	一次	,

这样他就可以立刻开始讲述海盗的故事了。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] ['æftərwərd] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

while	the	former	may	afterward	be	read	with	advantage	,
尽管	这	以前的	可能	之后	是	读	和	优势	,

虽然前者之后可能会被解读为有利的，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .

should	he	feel	interested	in	the	facts	and	history	of	the	locality	of	which	it	treats	.
应该	他	感觉	感兴趣的	在	这	事实	和	历史	的	这	地点	的	哪个	它	款待	.

如果他对该地方的事实和历史感兴趣的话。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [ˌðer'ɪn] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	will	also	find	therein	some	particulars	relating	to	the	leading
他	将要	还	寻找	其中	一些	细节	相关	到	这	领导

['kærəktərz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

characters	described	in	the	Story	.
人物	描述	在	这	故事	.

他还将从中找到一些与故事中描述的主要人物有关的细节。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [waɪ] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

There	he	will	also	learn	why	the	Pirate's	daughter	became	so	impressed	with	fear
那里	他	将要	还	学习	为什么	这	海盗的	女儿	成为	所以	印象深刻	和	害怕

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [streɪt] ,

as	the	vessel	approached	the	turbulent	Strait	,
作为	这	血管	接近	这	湍流	海峡	,

在那里，他还会了解到，当船只接近波涛汹涌的海峡时，海盗的女儿为何会表现出如此强烈的恐惧。

[huːz] [neɪm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd] { [fɔːr] }

whose	name	,	even	now	,	is	suggestive	of	wreck	and	{	4	}
谁	姓名	,	甚至	现在	,	是	暗示性的	的	破坏	和	{	4	}

即使在今天，它的名字仍然让人联想到残骸和{4}

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

灾难。

['preljuːd] .

PRELUDE	.
序幕	.

序幕。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

HIS	story	of	the	sea	,
他的	故事	的	这	海	,

他讲述的大海的故事

[fʊl] [ʌv; əv] [wɪrd] ['mɪstəri] ,

Full	of	weird	mystery	,
满的	的	诡异的	神秘	,

充满神秘诡异的气氛

- [twɜːr] [veɪn][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðiː]

'	Twere	vain	to	tell	to	thee
-	是	徒劳	到	告诉	到	你

告诉你也是徒劳的

- [mɪd] ['dʌsti] [lɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Mid	dusty	lore	I	found	it	!
-	中	尘土飞扬	知识	我	成立	它	!

我在尘封的传说中找到了它!

[juː; jʊ] [stɪl] [maɪt] [daʊt] [ɪts] [truːθ] , —

You	still	might	doubt	its	truth	,	—
你	仍然	可能	怀疑	它是	真相	,	—

你或许仍然会怀疑它的真实性，——

[ðə; ði]['truːɪst] [teɪl] , [ɪn] [suːθ] ,

The	truest	tale	,	in	sooth	,
这	最真实的	故事	,	在	舒缓	,

最真实的故事，实际上，

([sʌtʃ] [æz; əz]['boʊˌæz][ænd; ənd] [ruːθ])
(Such as Boaz and Ruth)
(这样的 作为 波阿兹 和 露丝)

（例如波阿斯和路得）

[hæz; həz] ['gæðərd] ['skɛptɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Has gathered skeptics round it !
有 聚集 怀疑论者 圆形的 它 !

它已经吸引了不少怀疑者!

[jet] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [riːd]
Yet , should you deign to read
然而 , 应该 你 设计 到 读

然而，如果你不屑一顾，请阅读

[(h)weər'eə][ðə; ði][mjuːz] [meɪ] [liːd] ,
Where'er the Muse may lead ,
哪里 这 沉思 可能 带领 ,

无论缪斯女神将我们引向何方，

[ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][proʊ'siːd] ,
The tale , as you proceed ,
这 故事 , 作为 你 继续 ,

随着故事的展开，

[wɪl] [weɪk] [sʌm; səm]['tendər] ['fiːlɪŋ] ,
Will wake some tender feeling ,
将要 唤醒 一些 投标 感觉 ,

会唤醒一些温柔的感觉，

[tɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [driːm] ,
Till , like a pleasant dream ,
直到 , 喜欢 一个 令人愉快的 梦 ,

直到，像一场美梦，

[ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] [meɪd] [wɪl] [siːm]
The Corsair's Maid will seem
这 海盗的 女佣 将要 似乎

海盗女仆似乎

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['hæloʊd] [biːm]
To throw a hallowed beam
到 扔 一个 神圣的 光束

投掷一道神圣的光束

[wer] ['fæntəm] - [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ! { [faɪv] }
Where phantom - shades were stealing ! { 5 }
在哪里 幻影 - 色调 是 偷窃 ! { 5 }

幻影阴影在哪里偷东西！{5}

[ðə; ði] [kɔːr'ser] .
The Corsair .
这 海盗 .

海盗式战斗机。

[nɔːr] ['flɔːrɪd] [proʊz] ,
Nor florid prose ,
也不 佛罗里达 散文 ,

也不华丽辞藻，

[nɔːr] ['hʌnid] [laɪz][ʌv; əv] [raɪm] ,
Nor honied lies of rhyme ,
也不 蜂蜜 谎言 的 韵 ,

也不是押韵的甜言蜜语，

[kæn; kən]['bleɪz(ə)n]['i:v(ə)l] [di:dz] ,
Can **blazon** **evil** **deeds** **,**
能 纹章 邪恶的 契约 ,

可以描绘邪恶行径，

[ɔ:r] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Or **consecrate** **a** **crime** **.**
或者 供奉 一个 犯罪 .

或者将罪行神圣化。

— [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
— **Childe** **Harold's** **Pilgrimage** **.**
— 查尔德 哈罗德的 朝圣 .

——《恰尔德·哈罗德游记》。

[ðə; ði] ['wɜ:rligɪg] [ʌv; əv] [taɪm]
The **whirligig** **of** **Time**
这 旋转 的 时间

时间的旋涡

[brɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ri'vendʒz] .
Brings **in** **his** **revenges** **.**
带来 在 他的 复仇 .

他将复仇带到这里。

— ['ʃeɪkspɪr] .
— **Shakespeare** **.**
— 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ɪz] [sed] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
IS **said** **,** **in** **ancient** **times** **,**
是 说 , 在 古老的 时代 ,

伊斯兰国在古代曾说过，

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪmz] ,
Cursed **with** **a** **thousand** **crimes** **,**
被诅咒的 和 一个 千 犯罪 ,

身负千种罪孽，

[blʌd] - [steɪnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [klaɪmz] ,
Blood **-** **stained** **in** **all** **the** **climes** **,**
血 - 染色 在 全部 这 气候 ,

血迹遍布各地，

[seɪld] ['hɪðər] [ə; eɪ] ['paɪrət] ; —
Sailed **hither** **a** **Pirate** **;** **—**
航行 这里 一个 海盗 ; —

一名海盗航行至此；——

- [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [her] ,
Flax'n **was** **his** **flowing** **hair** **,**
- 曾是 他的 流动 头发 ,

他的头发是亚麻色的，飘逸而浓密。

[reɪk] - [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [er] ,
Rake **-** **like** **his** **haughty** **air** **,**
耙 - 喜欢 他的 傲慢 空气 ,

他那傲慢的神态，像个浪荡子。

[aɪz] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [dɪ'sper] ,
Eyes **that** **revealed** **despair** **,**
眼睛 那 揭晓 绝望 ,

眼神中流露出绝望，

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [fɪrs] [ænd; ənd][aɪ'reɪt] . { [sɪks] }

His	passions	fierce	and	irate	.	{	6	}
他的	激情	凶猛的	和	愤怒	.	{	6	}

他情绪激烈而愤怒。{6}

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaikiŋz] [boʊld] , —

Sprung	from	the	Vikings	bold	,	—
弹簧	从	这	维京人	大胆的	,	—

源自维京人的勇敢——

[si:] - [kɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][oʊld]

Sea	-	kings	they	were	of	old
海	-	国王	他们	是	的	老的

他们是古老的海王。

[hu:] [held][ðer; ðər]['wɔ:rlaɪk][hoʊld]

Who	held	their	warlike	hold
WHO	握住	他们的	好战	抓住

谁掌握了他们的好战力量

[ɑ:n] ['nɔrˌweɪz] ['stɔ:rmi] [ʃɔ:r] , —

On	Norway's	stormy	shore	,	—
在	挪威的	暴风雨	支撑	,	—

在挪威风暴肆虐的海岸上，——

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [si:] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

He	made	the	sea	his	home	,
他	制成	这	海	他的	家	,

他以大海为家，

[ænd; ənd] [hoʊpt] , [wer] [hi:; hi] [maɪt] [roʊm] ,

And	hoped	,	where	he	might	roam	,
和	希望	,	在哪里	他	可能	漫游	,

希望他能漫游到的地方，

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [tu:m]

The	waves	would	be	his	tomb
这	波浪	会	是	他的	墓

海浪将成为他的坟墓。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] !

When	he	should	be	no	more	!
什么时候	他	应该	是	不	更多的	!

他本不该存在!

[hɪz; ɪz]['nɔ:rmən]['kæs(ə)l][lɔ:st] ,

His	Norman	castle	lost	,
他的	诺曼	城堡	丢失的	,

他的诺曼城堡失落了，

[hɪz; ɪz] [feɪt] [baɪ]['bæt(ə)l] [krɔ:st] ,

His	fate	by	battle	crossed	,
他的	命运	经过	战斗	交叉	,

他的命运因战而改变，

[hɪz; ɪz][laɪf][laɪk] [ʃɪp] [ə; eɪ] - [tɔ:st] ,

His	life	like	ship	a	-	tossed	,
他的	生活	喜欢	船	一个	-	抛掷	,

他的一生如同颠簸的船只，

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['si:z] [pər'sʊ] ,

The	raging	seas	pursuing	,
这	愤怒	海域	追求	,

汹涌的大海紧追不舍，

[hiː; hi] [riəd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hoʊld] ,
He **reared** **a** **stronger** **hold** **,**
他 饲养 一个 更强 抓住 ,

他巩固了自己的地位，

[ə'fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [koʊld] ,
Afar **from** **winter's** **cold** **,**
远方 从 冬天的 寒冷的 ,

远离冬日的寒冷，

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] [goʊld]
And **filled** **its** **cells** **with** **gold**
和 已填 它是 细胞 和 金子

并用黄金填满了它的细胞

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [səb'djuːɪŋ] .
From **many** **a** **ship** **subduing** **.**
从 许多 一个 船 制服 .

从许多被征服的船只中。

['hiːd] [seɪld] [ɔː(r)] ['trɑːpɪk] ['siːz] ;
He'd **sailed** **o'er** **tropic** **seas** **;**
他会 航行 超过 热带 海域 ;

他曾航行于热带海洋之上；

- [mʌŋ] [sʌn] - [braɪt] [saɪ'kleɪdiz] ;
' **Mong** **sun** **-** **bright** **Cyclades** **;**
- 蒙 太阳 - 明亮的 基克拉迪群岛 ;

'在阳光明媚的基克拉迪群岛；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒelɪd] [briːz] ,
Before **the** **gelid** **breeze** **,**
前 这 凝胶 微风 ,

在凛冽的寒风来临之前，

[ænd; ənd] [geɪlz] [sai'biəriən] ; —
And **gales** **Siberian** **;** **—**
和 狂风 西伯利亚 ; —

还有西伯利亚的狂风；——

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn]
Upon **the** **Spanish** **Main**
之上 这 西班牙语 主要的

在西班牙主航道上

['kæptivz] ['meni] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] ,
Captives **many** **he** **had** **slain** **,**
俘虏 许多 他 有 被杀 ,

他杀死了许多俘虏，

[blʌd] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [reɪn]
Blood **running** **there** **like** **rain**
血 跑步 那里 喜欢 雨

鲜血如雨般流淌

[frʌm; frəm] [veɪnz] [aɪ'bɪriən] !
From **veins** **Iberian** **!**
从 静脉 伊比利亚半岛 !

来自伊比利亚的血管！

[θraɪs] , [wen] - [ɪn] [faɪt] ,
Thrice **,** **when** **o'ermatched** **in** **fight** **,**
三次 , 什么时候 - 在 斗争 ,

三次，在战斗中处于劣势时，

[hiː; hi] [seɪld] [θruː] [hel] [geɪt] , [laɪt] { ['sɛvən] }
He **sailed** **through** **Hell** **Gate** **,** **light** **{** **7** **}**
他 航行 通过 地狱 门 , 光 { 7 }

他乘船穿过地狱之门，光芒{7}

[æz; əz] [siː] - [mjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
As **sea** **-** **mew** **out** **of** **sight**
作为 海 - 喵 出去 的 视线

海鸥消失在视线之外

[θruː] ['tempɪst] - [klaʊdz] [kɜ'ɪrɪŋ] ,
Through **tempest** **-** **clouds** **careering** **,**
通过 暴风雨 - 云 职业 ,

穿过狂风暴雨般的乌云，

[waɪl] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ə'reɪd] ,
While **ships** **for** **war** **arrayed** **,**
尽管 船舶 为了 战争 排列 ,

战舰列队完毕

[ðə; ði] - ['rɑːks] [dɪ'leɪd] ,
The **treach'rous** **rocks** **delayed** **,**
这 - 岩石 延迟 ,

险恶的礁石阻碍了前进，

[ɔːr] [ðer; ðər] [fər'evər] [steɪd] —
Or **there** **forever** **staid** **—**
或者 那里 永远 稳重 —

或者永远地停留在那里——

[tuː; tə] ['pluːtoʊz] ['rɛlmz] ['stɪrɪŋ] !
To **Pluto's** **realms** **steering** **!**
到 冥王星的 领域 转向 !

驶向冥王星的领域！

[wʌns] , ['swiːpɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Once **,** **sweeping** **o'er** **the** **Sound** **,**
一次 , 扫荡 超过 这 声音 ,

曾经，掠过海湾，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] [prə'faʊnd] ,
Amid **the** **dark** **profound** **,**
之中 这 黑暗的 深刻的 ,

在黑暗深邃之中，

[ðiːz] ['feɪtfl] [wɜːrdz] [rɪ'zaʊnd] —
These **fateful** **words** **resound** **—**
这些 命运的 字 回响 —

这些影响深远的话语至今仍在回响——

“ [ə; eɪ] [foʊ] ! — [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] !
“ **A** **foe** **!** **—** **They** **must** **defend** **her** **!**
“ 一个 敌人 ! — 他们 必须 保卫 她 !

“敌人！——他们必须保护她！”

” [waɪl] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs]
” **While** **a** **frigate** **on** **their** **course**
” 尽管 一个 护卫舰 在 他们的 课程

“当一艘护卫舰在航线上时

[heɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['stɔːrmi] [nɔːrs] ,
Hailed **them** **in** **stormy** **Norse** **,**
赞誉 他们 在 暴风雨 北欧 ,

用狂风暴雨般的北欧语向他们致敬，

[ʃrɪl] , [klɪr] [ænd; ənd] [friː] , [ðen] [hɔːrs] ,
Shrill , clear and free , then hoarse ,
尖锐 , 清除 和 自由的 , 然后 嘶哑 ,

声音尖锐、清晰、洪亮，然后变得沙哑。

[dɪˈmændɪŋ] [ðer; ðər] [səˈrendər] !
Demanding their surrender !
要求 他们的 投降 !

要求他们投降!

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [stɔːr] ,
Laden with golden store ,
拉登 和 金的 店铺 ,

满载黄金的仓库，

[ðə; ði][ˈpaɪrət] [sʌŋk] [ɪn] [ʃɔːr]
The Pirate sunk in shore
这 海盗 沉没 在 支撑

海盗船在岸边沉没了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [baːz][ɔːr] [mɔːr]
A thousand bars or more
一个 千 酒吧 或者 更多的

一千个酒吧或更多

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ˈbæt(ə)l] :
Before he joined in battle :
前 他 加入 在 战斗 :

在他参战之前:

[ðen] [rɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈgʌnz][əˈmeɪn] ,
Then roared his guns amain ,
然后 咆哮 他的 枪支 主 ,

然后他猛地鸣放了炮火。

[ðen] [pɔːd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn][reɪn] .
Then poured his iron rain .
然后 倾倒 他的 铁 雨 .

然后他倾泻下铁雨。

[tɪl] [groʊn] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][sleɪn] ,
Till groaned the decks with slain ,
直到 呻吟 这 甲板 和 被杀 ,

甲板上尸横遍野，发出阵亡的呻吟。

[mɪd][sˈpɑːz] - [ænd; ənd][ˈkeɪbəlz] - [ˈræt(ə)l] .
Mid spars ' and cables ' rattle .
中 桅杆 - 和 电缆 - 嘎嘎作响 .

中间的桁架和缆绳发出嘎嘎声。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] [breɪv] ,
Down went the Norseman brave ,
向下 去 这 北欧人 勇敢的 ,

勇敢的北欧人倒下了，

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siː] - [griːn] [greɪv] ,
Down to his sea - green grave ,
向下 到 他的 海 - 绿色的 严重 ,

直至他那海绿色的坟墓，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] { [eɪt] }
No more to be a slave { 8 }
不 更多的 到 是 一个 奴隶 { 8 }

不再为奴{8}

[wer] [ðə; ði][dɑ:rk][nɔ:rnz] [[ə; eɪ]] [bɪ'wɪldər] ! —
Where the dark norns [A] bewilder ! —
在哪里 这 黑暗的 诺恩斯 [一个] 困惑 ! —

黑暗的命运女神[A] 令人困惑！——

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪz]
Athwart the morning skies
横穿 这 早晨 天空

横跨晨曦的天空

[ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [si:] - [bɜ:rd][flaɪz]
The wheeling sea - bird flies
这 惠灵 海 - 鸟 苍蝇

盘旋的海鸟飞翔

[ænd; ənd] [mɔks] [ðə; ði]['kɔ:rəlz] [raɪz] ,
And mocks the coral's rise ,
和 模拟 这 珊瑚的 上升 ,

并嘲笑珊瑚的上升，

[oʊld] ['nɛptju:nz] ['saɪlənt] ['bɪldər] .
Old Neptune's silent builder .
老的 海王星的 沉默的 建筑商 .

古老海王星的无声建造者。

[ðə; ði] ['paɪrəts] ['berid] [goʊld]
The Pirate's buried gold
这 海盗的 埋葬 金子

海盗埋藏的黄金

[sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [stɪl] [hoʊld] ,
Sands of the Sound still hold ,
桑兹 的 这 声音 仍然 抓住 ,

海湾沙滩依然存在，

[nɔ:r] ['wɪzərdz] [wɑ:nd][hæz; həz][toʊld]
Nor wizard's wand has told
也不 巫师的 魔杖 有 讲述

巫师的魔杖也未曾诉说

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [kən'si:lɪŋ] ;
The place of its concealing ;
这 地方 的 它是 隐藏 ;

它的藏匿之处；

[jet] , [er] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [daɪd] ,
Yet , ere the Corsair died ,
然而 , 埃雷 这 海盗 死亡 ,

然而，在海盗船沉没之前，

[hi:; hi] [sɔ:t] [ði:z] ['wɔ:tərz][waɪd]
He sought these waters wide
他 寻求 这些 水 宽的

他寻觅这片广阔的水域。

[mɔ:r] [spɔɪl] , [pər'hæps] , [tu:; tə][haɪd] ,
More spoil , perhaps , to hide ,
更多的 剧透 , 也许 , 到 隐藏 ,

或许还有更多赃物需要藏起来。

[ɔ:r] [ðɪs] , [pər'tʃæns] , [rɪ'vi:lɪŋ]
Or this , perchance , revealing
或者 这 , 或许 , 揭示

或者，或许，这揭示了.....

[er] ['fɔːrtʃən] [fraund] [ə'gen] ,
Ere Fortune frowned again ,
埃雷 财富 皱眉 再次 ,

厄尔图纳特再次皱眉，

[ðæt] [ɔːft][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][peɪn] ,
That oft had brought him pain ,
那 经常 有 带来 他 疼痛 ,

那常常给他带来痛苦，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊldən][geɪn] ,
Instead of golden gain ,
反而 的 金的 获得 ,

而不是黄金收益，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ,
The only thing he cherished ,
这 仅有的 事物 他 珍爱 ,

他唯一珍视的东西，

[seɪv] [hɜːr; hər][hiː; hi][wed][ʌv; əv] [jɔːr] ,
Save her he wed of yore ,
节省 她 他 结婚 的 昔时 ,

救救她，他昔日的妻子。

[seɪv] [ðə; ði] [braɪt] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,
Save the bright child she bore ,
节省 这 明亮的 孩子 她 钻孔 ,

救救她生下的聪明孩子，

[hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd] ['liːənɔː(r)] —
His blue - eyed Leonore —
他的 蓝色的 - 眼睛 莱昂诺尔 —

他那双蓝眼睛的莱昂诺尔——

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] !
For these he would have perished !
为了 这些 他 会 有 遇难 !

他本会为此丧命！

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][seɪl] ,
But ere he spread his sail ,
但 埃雷 他 传播 他的 帆 ,

但他还没来得及展开风帆，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['westwərd] [geɪl] , { [naɪn] }
To catch the westward gale , { 9 }
到 抓住 这 向西 大风 , { 9 }

为了抓住西风，{9}

[hɪz; ɪz] ['væsl] , ['groʊɪŋ] [peɪl] ,
His vassals , growing pale ,
他的 附庸 , 生长 苍白 ,

他的封臣们脸色苍白，

[said] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðen] ['spoʊkən] ; —
Sighed at the words then spoken ; —
叹了口气 在 这 字 然后 说 ; —

听到这些话，他叹了口气；

[hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːseɪl] [ɔːl]
Hushed was the wassail all
静静地 曾是 这 痛饮 全部

祝酒声一片寂静

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hɔ:l] ,
Within the castle hall ,
之内 这 城堡 大厅 ,

在城堡大厅内，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]
And shadows on the wall
和 阴影 在 这 墙

墙上的影子

[gru:] ['fæntəm] - [laɪk][ænd; ənd]['broʊkən] .
Grew phantom - like and broken .
成长 幻影 - 喜欢 和 破碎的 .

变得像幽灵般虚幻而破碎。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [grɪm] ,
For , o'er the Corsair grim ,
为了 , 超过 这 海盗 严峻 ,

因为，在冷酷的海盗之上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [wɪm]
There came a wayward whim
那里 来了 一个 任性的 一时兴起

一时兴起

[ðæt] ['hɪðər] [ʃʊd; ʃəd][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
That hither should sail with him
那 这里 应该 帆 和 他

那人应该和他一起乘船来到这里。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['li:ənɔ:(r)] ,
His daughter Leonore ,
他的 女儿 莱昂诺尔 ,

他的女儿莱昂诺尔，

[hu:] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Who , bright and beautiful ,
WHO , 明亮的 和 美丽的 ,

谁，聪明美丽，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:tɪf(ə)l] ,
Was always dutiful ,
曾是 总是 尽职尽责的 ,

一向尽职尽责，

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [nɑ:t] [jet] [tu:] [fʊl]
With pride not yet too full
和 自豪 不是 然而 也 满的

骄傲之情尚未完全绽放

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər]['aɪlənd] [ʃɔ:r] .
She left her island shore .
她 左边 她 岛 支撑 .

她离开了她的岛屿海岸。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kæs(ə)l][ðer; ðər]
Her father's castle there
她 父亲的 城堡 那里

她父亲的城堡在那里。

[su:n] [feɪdz] , [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [er] ,
Soon fades , a speck in air ,
很快 淡出 , 一个 斑点 在 空气 ,

很快消失，像空中的一粒尘埃，

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] [fer]
With **banners** **floating** **fair**
和 横幅 漂浮的 公平的

横幅飘扬，热闹非凡。

[frʌm; frəm] [luːp] [ænd; ənd] ['tɜːrət] , [weɪnɪŋ] .
From **loop** **and** **turret** **,** **waning** **.**
从 环形 和 炮塔 , 减弱 .

从环形和炮塔，逐渐衰落。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [dek] — [ə'loʊn] —
Then **on** **the** **deck** **—** **alone** **—**
然后 在 这 甲板 — 独自的 —

然后，在甲板上——独自一人——

[ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [θroʊn] ,
She **knelt** **to** **Nature's** **Throne** **,**
她 跪下 到 自然的 王座 ,

她跪拜在大自然的宝座前，

[huːz] [gɑːd] [ruːlz] [ðer; ðər] — [ˌʌn'noʊn] —
Whose **God** **rules** **there** **—** **unknown** **—**
谁 上帝 规则 那里 — 未知 —

那里的统治者是谁？——未知——

[ðə; ði] ['maɪti] ['biləuz] ['tʃeɪnɪŋ] .
The **mighty** **billows** **chaining** **.**
这 强大的 波澜 连锁 .

滔天巨浪连绵不断。

[ˌʌn'noʊn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [treɪd] ,
Unknown **her** **father's** **trade** **,**
未知 她 父亲的 贸易 ,

她父亲的职业不为人知。

[ˌʌn'siːn] [hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [bleɪd] ,
Unseen **his** **reeking** **blade** **,**
看不见 他的 臭气熏天 刀刃 ,

他那散发着恶臭的刀刃无人察觉。

[nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ðæt] [swiːt] [meɪd]
Not **yet** **had** **that** **sweet** **maid**
不是 然而 有 那 甜的 女佣

还没见到那位甜美的女仆呢。

[faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl] - ['hɑrtɪd] ; { - }
Found **he** **was** **cruel** **-** **hearted** **;** **{** **10** **}**
成立 他 曾是 残忍的 - 心地 ; { - }

发现他心肠歹毒；{10}

[fɔːr; fər] , ['gɑːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ,
For **,** **guarded** **in** **her** **home** **,**
为了 , 守卫 在 她 家 ,

因为，她被严密地保护在家中，

[hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪd] [kʌm] ,
Whene'er **his** **ship** **did** **come** **,**
无论何时 他的 船 做过 来 ,

每当他的船到来时，

[ʃiː; ʃi] , [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] ,
She **,** **not** **allowed** **to** **roam** **,**
她 , 不是 允许 到 漫游 ,

她不被允许四处游荡，

[nɛə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pɑːrtɪd] .

Ne'er	from	her	mother	parted	.
从未	从	她	母亲	分手了	.

她从未与母亲分开。

[fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,

Few	were	the	tears	she	shed	,
很少	是	这	眼泪	她	棚	,

她流的眼泪寥寥无几。

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ʃiː; ʃi][sped] ,

As	o'er	the	waves	she	sped	,
作为	超过	这	波浪	她	加速	,

她飞驰在波浪之上，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][hoʊp] [ə'hed]

Without	one	hope	ahead
没有	一	希望	前方

前途渺茫

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [lʌvd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] !

To	cheer	the	loved	behind	her	!
到	欢呼	这	喜爱	在后面	她	!

为她身后的亲人加油!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [fɪr] ,

And	though	too	brave	to	fear	,
和	尽管	也	勇敢的	到	害怕	,

虽然勇敢到无所畏惧，

[ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [dɪr]

She	sighed	to	leave	those	dear
她	叹了口气	到	离开	那些	亲爱的

她叹了口气，不舍地离开了那些亲爱的人。

[fɔːr; fər][skaɪz] [les] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

For	skies	less	bright	and	clear	,
为了	天空	较少的	明亮的	和	清除	,

对于光线不太明亮、不太晴朗的天空，

[feɪnt] ['fɪliəl] [lʌv] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] ;

Faint	filial	love	to	bind	her	;
头晕的	孝	爱	到	绑定	她	;

淡淡的孝心将她束缚;

[fɔːr; fər] , - [mɪd][hɪz; ɪz] ['revə(ə)l] [bænd] ,

For	,	'	mid	his	reveling	band	,
为了	,	-	中	他的	狂欢	乐队	,

因为，在他狂欢的队伍中，

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [held][ɪn][hænd] ,

Her	father	held	in	hand	,
她	父亲	握住	在	手	,

她父亲手里拿着，

[ænd; ənd] [pɔːd] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,

And	poured	,	while	he	could	stand	,
和	倾倒	,	尽管	他	可以	站立	,

趁他还能站着的时候，他把酒倒了下去。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] - [laɪ'beɪʃn] ,

The	purple	grapes	'	libation	,
这	紫色的	葡萄	-	奠	,

紫葡萄的祭祀，

[tɪl] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ,

Till	**quite**	**forgot**	**was**	**she**	**,**
直到	相当	忘了	曾是	她	,

直到她完全忘记了她是谁，

[hu:z] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Whose	**eyes**	**,**	**he**	**said**	**,**	**should**	**be**
谁	眼睛	,	他	说	,	应该	是

他说，谁的眼睛应该是.....

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [si:] .

The	**light**	**of**	**every**	**sea**	**.**
这	光	的	每一个	海	.

每片海洋的光芒。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['kwi:nli] ['steɪʃ(ə)n] !

The	**pride**	**of**	**queenly**	**station**	**!**
这	自豪	的	女王般的	车站	!

女王车站的骄傲!

[su:n] — [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [laɪt] —

Soon	**—**	**when**	**his**	**ship**	**was**	**light**	**—**
很快	—	什么时候	他的	船	曾是	光	—

很快——当他的船轻装上阵时——

[hi:; hi] [met] [ɪn] ['trɑ:pɪk] [naɪt]

He	**met**	**in**	**tropic**	**night**
他	遇见	在	热带	夜晚

他在热带之夜相遇

[ə; eɪ] [foʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rmər] [braɪt] ,

A	**foe**	**,**	**with**	**armor**	**bright**	**,**
一个	敌人	,	和	盔甲	明亮的	,

一个身披闪亮盔甲的敌人，

[ɔ:f] [ðə; ði] [ə'zɔ:z] :

Off	**the**	**Azores**	**:**
离开	这	亚速尔群岛	:

亚速尔群岛附近:

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['paɪrəts] [flæg] { - }

Up	**went**	**the**	**Pirate's**	**flag**	**{**	**11**	**}**
向上	去	这	海盗的	旗帜	{	-	}

海盗旗升了起来{11}

[blæk] , [æz; əz] [raʊnd] ['pi:koʊz] [kræg] [[bi:]]

Black	**,**	**as**	**round**	**Pico's**	**crag**	**[**	**B**	**]**
黑色的	,	作为	圆形的	皮科的	岩	[	B	]

黑色，如同皮科山的峭壁[B]

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [læg]

The	**infant**	**storm**	**-**	**clouds**	**lag**
这	婴儿	风暴	-	云	落后

幼小的风暴云迟滞

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [swi:p] [ðə; ði] [ʃɔ:z] .

Before	**they**	**sweep**	**the**	**shores**	**.**
前	他们	扫	这	海岸	.

在它们席卷海岸之前。

[fɑ:r] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [θru:]

Far	**o'er**	**the**	**waters**	**threw**
远的	超过	这	水	扔

远远地越过水面

[ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər]['æmbər][hjuː] ,
The moon her amber hue ,
这 月亮 她 琥珀色 色调 ,

月亮泛着琥珀色的光辉，

[æz; əz] [swɪft] [ðə; ði] - [kruː]
As swift the foeman's crew
作为 迅速 这 - 全体人员

敌方船员行动迅速

[ðer; ðər]['gʌnz] [ˌʌn'lɪmbərd] ; —
Their guns unlimbered ; —
他们的 枪支 未舒展的 ; —

他们的枪已上膛；

[ðen] , [æz; əz] [wen] ['θʌndərz] [rɔːr] ,
Then , as when thunders roar ,
然后 , 作为 什么时候 雷声 吼 ,

然后，就像雷声轰鸣时一样，

[ðer; ðər] ['brɔːdˌsaɪdz] [ðeɪ] [dɪd] [pɔːr] ,
Their broadsides they did pour ,
他们的 传单 他们 做过 倒 ,

他们倾泻炮火，

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði]['paɪrət] [gɔːr] ,
Which did the pirate gore ,
哪个 做过 这 海盗 血块 ,

是哪个海盗干的?

[ðoʊ] ['hevɪli] ['tɪmbərd] .
Though heavily timbered .
尽管 重度 木材 .

虽然树木繁茂。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
Undaunted on his track ,
无所畏惧 在 他的 追踪 ,

他毫不气馁地继续前进，

[ðə; ði] [kɔːr'ser] [wʊd] [nɑːt] [slæk]
The Corsair would not slack
这 海盗 会 不是 松弛

海盗式战斗机不会懈怠

[waɪl] ['pɔːrɪŋ] ['faɪər] [bæk]
While pouring fire back
尽管 浇注 火 后退

一边猛烈抨击

[frʌm; frəm] ['evri] ['gʌnz] [ɪm'breɪʒər] . —
From every gun's embrasure . —
从 每一个 枪的 炮眼 . —

从每一挺枪的枪膛里。

[fɔːr; fər] , [wʌns][hɪz; ɪz] [kruː] [ə'bɔːrd] ,
For , once his crew aboard ,
为了 , 一次 他的 全体人员 船上 ,

一旦他的船员登船，

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] ,
The conflict , sword to sword ,
这 冲突 , 剑 到 剑 ,

冲突，刀剑相向，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['paɪrət][lɔːrd]
Had **made** **the** **Pirate** **lord**
有 制成 这 海盗 主

曾是海盗王

[ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd]['goʊldən] ['treʒər] .
Of **ship** **and** **golden** **treasure** **.**
的 船 和 金的 宝藏 .

一艘船和黄金宝藏。

[ʌn'iːkwəl] [gruː] [ðə; ði] [faɪt] , —
Unequal **grew** **the** **fight** **,** **—**
不等 生长 这 斗争 , —

不平等加剧了斗争。

[ðə; ði] ['paɪrəts] ['gʌnz] , [tuː] [laɪt] ,
The **pirate's** **guns** **,** **too** **light** **,**
这 海盗的 枪支 , 也 光 ,

海盗的枪太轻了，

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt] “ [baɪt] ” —
The **Dutchman** **could** **not** **“** **bite** **”** **—**
这 荷兰人 可以 不是 “ 咬 ” —

荷兰人无法“咬人”——

[væn][trɑːmp] , [ðə; ði]['ædmərəl] ! { - }
Van **Tromp** **,** **the** **Admiral** **!** **{** **12** **}**
范 特罗姆普 , 这 上将 ! { - }

范·特罗姆普，海军上将！{12}

[huː] [lʌvd] [ðiːz] ['trɑːpɪk] [ʃɔːz] ,
Who **loved** **these** **tropic** **shores** **,**
WHO 喜爱 这些 热带 海岸 ,

谁曾钟爱这些热带海岸?

[wer] [naɪt] [hɜːr; hər] ['stɑːrlaɪt] [pɔːz] ,
Where **Night** **her** **starlight** **pours** **,**
在哪里 夜晚 她 星光 倾倒 ,

夜幕降临，星光倾泻而下，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz]
And **heard** **from** **the** **Azores**
和 听到 从 这 亚速尔群岛

并听到了来自亚速尔群岛的消息

['lʌvz] [swiːtəst] ['mædrɪg(ə)l] . [[siː]]
Love's **sweetest** **madrigal** **.** **[** **C** **]**
爱的 最甜美的 牧歌 . [C]

爱情最甜蜜的牧歌。[C]

[ðen] [mɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [freɪ]
Then **mid** **that** **dreadful** **fray**
然后 中 那 可怕 磨损

然后，在那场可怕的混战中

[fer] ['liːənɔː(r)] [dɪd] [preɪ] —
Fair **Leonore** **did** **pray** **—**
公平的 莱昂诺尔 做过 祈祷 —

美丽的莱奥诺尔祈祷了——

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [steɪ] ,
“ **Oh** **,** **father** **,** **do** **not** **stay** **,**
“ 哦 , 父亲 , 做 不是 停留 ,

“哦，父亲，不要留下来，

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['slɔːtəd] ! —
Or we shall all be slaughtered ! —
或者 我们 将 全部 是 屠杀 ! —

否则我们都将被屠杀!

[aɪ] [dremt] [bʌt; bət] ['jestər'naɪt]
I dreamt but yesternight
我 梦见 但 昨晚

昨晚我做了个梦

[ə; eɪ] ['frɪgət] [hoʊv][ɪn] [saɪt]
A frigate hove in sight
一个 护卫舰 霍夫 在 视线

一艘护卫舰出现在视野中

[wɪð; wɪθ][men] , [ɪn]['ɑːrmər] [braɪt] ,
With men , in armor bright ,
和 男人 , 在 盔甲 明亮的 ,

身着闪亮盔甲的男人们,

[huː] [nɛə] [mɪdst] ['kɑːrnɪdʒ] ['lɔɪtəd] ! ”
Who ne'er midst carnage loitered ! ”
WHO 从未 中间 屠杀 徘徊 ! ”

谁能在杀戮中驻足徘徊!

“ [neɪ] — ['dɔːtər] , [duː][nɑːt] [fɪr] ! —
“ Nay — daughter , do not fear ! —
“ 不 — 女儿 , 做 不是 害怕 ! —

“不，女儿，不要害怕！——”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wiːl] ['kɑːŋkər] [hɪr] ! —
The Dutch we'll conquer here ! —
这 荷兰语 出色地 征服 这里 ! —

我们一定要征服荷兰人!

[hoʊ] , [men] !
Ho , men !
何 , 男人 !

嚯，伙计们!

[meɪk] ['redi] — [klɪr]
make ready — clear
制作 准备好 — 清除

做好准备——清除

[ðə; ði] - [deks] , [ˌʌn'dɔːntɪd] !
The foeman's decks , undaunted !
这 - 甲板 , 无所畏惧 !

敌方牌组，毫不畏惧!

” [bʌt; bət] [er] [hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][test]
” But ere his men could test
” 但 埃雷 他的 男人 可以 测试

但在他的部下能够测试之前

[ðer; ðər]['fəumən] , [brest] [tuː; tə] [brest] ,
Their foemen , breast to breast ,
他们的 敌人 , 胸部 到 胸部 ,

他们的敌人，胸贴着胸,

[ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][west] ,
The wind veered to the west ,
这 风 转向 到 这 西方 ,

风向转为西风。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] !

As	if	the	seas	were	haunted	!
作为	如果	这	海域	是	闹鬼的	!

仿佛大海闹鬼一般!

[fɑːr][ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌltri] [meɪn]

Far	o'er	the	sultry	main
远的	超过	这	闷热	主要的

远远越过闷热的大洋

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

There	rose	a	hurricane	,
那里	玫瑰	一个	飓风	,

飓风来了,

[blæk] , [æz; əz][wʌz; wəz]['keɪɑːs] - [reɪn]

Black	,	as	was	Chaos	'	reign
黑色的	,	作为	曾是	混乱	-	在位

黑色，正如混沌统治时期一样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ; { - }

Before	the	earth	was	lighted	;	{	13	}
前	这	地球	曾是	照明	;	{	-	}

在地球被照亮之前；{13}

[ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [roʊl]

The	heavens	seemed	roll
这	天	似乎	卷

天穹似乎在滚动

[tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ][skroʊl] ,

Together	like	a	scroll	,
一起	喜欢	一个	滚动	,

像卷轴一样合在一起,

[æz; əz] [flæʃt] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl]

As	flashed	from	pole	to	pole
作为	闪光灯	从	极	到	极

从极点到极点闪过

[ðə; ði]['spɪrɪt] [lɔːŋ] [bɪ'naɪtɪd] !

The	spirit	long	benighted	!
这	精神	长的	夜幕降临	!

长久以来，精神一直处于黑暗之中!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [gluːm] —

Out	of	the	tempest's	gloom	—
出去	的	这	暴风雨的	愁云	—

从暴风雨的阴霾中——

[æz; əz][frʌm; frəm] [ʌn'hæloʊd] [tuːm] —

As	from	unhallowed	tomb	—
作为	从	不神圣的	墓	—

如同来自不洁的坟墓——

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [buːm]

A	raven	on	the	boom
一个	乌鸦	在	这	繁荣

一只乌鸦停在吊杆上

['flʌtəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['paɪrət] ! —

Fluttered	above	the	Pirate	!	—
飘动	多于	这	海盗	!	—

在海盗上方飘荡!

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]
The croaking of the bird
这 呱呱叫 的 这 鸟

鸟的呱呱声

[ðə; ði] [kruː] [ɪn] ['terər] [hɜːrd] —
The crew in terror heard —
这 全体人员 在 恐怖 听到 —

惊恐万分的船员们听到——

“ [deθ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrd]
“ Death ! ” was the fearful word
“ 死亡 ! ” 曾是 这 可怕 单词

“死亡！”这是一个令人恐惧的词。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] , [waɪld][ænd; ənd][aɪ'reɪt] !
It uttered , wild and irate !
它 说出 , 荒野 和 愤怒 !

它咆哮道，狂怒不已！

[waɪd] [gruː] [ðer; ðər]['veɪkənt] [ster] —
Wide grew their vacant stare —
宽的 生长 他们的 空缺 盯 —

他们目光空洞地越睁越大——

[mɔːr] [grɪm][ðer; ðər] [dʌm] [dɪ'sper] —
More grim their dumb despair —
更多的 严峻 他们的 哑的 绝望 —

他们愚钝的绝望更加令人沮丧——

[æz; əz] ['θʌndər] - [bəːsts] [ɪn] [er]
As thunder - bursts in air
作为 雷 - 爆发 在 空气

如同空中雷鸣

[keɪm] ['piːlɪŋ] — ['buːmɪŋ] — ['kræʃɪŋ] !
Came pealing — booming — crashing !
来 剥落 — 蓬勃发展 — 崩溃 !

轰隆隆——砰砰作响！

[waɪl] , [laɪk] [red] ['miːtiːəz] - [bleɪz] ,
While , like red meteors ' blaze ,
尽管 , 喜欢 红色的 流星 - 火焰 ,

就像红色流星的火焰一样，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['lʊrɪd] ['reɪz]
The lightning's lurid rays
这 闪电 骇人的 射线

闪电的诡异光芒

[lɪt] [sˈpɑːz][ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd] [steɪz]
Lit spars and sails and stays
点燃 桅杆 和 帆 和 停留

点亮的桅杆、帆和支索

[wɪð; wɪθ]['nevər] - ['siːsɪŋ] ['flæʃɪŋ] !
With never - ceasing flashing !
和 绝不 - 停止 闪烁 !

闪烁不停！

[oʊ] , [ðə; ði][waɪld] ['hɜːrəkeɪn] !
Oh , the wild hurricane !
哦 , 这 荒野 飓风 !

哦，狂暴的飓风！

[ðaʊ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] !
Thou terror of the main !
你 恐怖 的 这 主要的 !

你这令大海胆寒的家伙!

[wʌt] ['vɪktəms] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] ,
What victims thou hast slain ,
什么 受害者 你 哈斯特 被杀 ,

你所杀害了多少受害者?

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['trɑːpɪk] [skɜːdʒɪŋ] !
The fairest tropic scourging !
这 最公平 热带 鞭笞 !

最公平的热带鞭笞!

[ðoʊ] [ɪn][ðaɪ] ['mædɪst] [muːd] ,
Though in thy maddest mood ,
尽管 在 你的 最疯狂的 情绪 ,

即使你情绪极度愤怒,

[ðaʊ] [ðə; ði][kɔːr'ser] [gʊd] , { - }
Thou did'st the Corsair good , { 14 }
你 不是 这 海盗 好的 , { - }

你善待了海盗,{14}

[els] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kruː] [bɪn] [fuːd] ,
Else had his crew been food ,
别的 有 他的 全体人员 到过 食物 ,

否则他的船员就会变成食物了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] - ['sɜːrdʒɪŋ] !
Beneath the green waves ' surging !
下面 这 绿色的 波浪 - 滔滔 !

在绿色波涛汹涌之下!

[soʊ] [kwɪk] [ðə; ði] ['tempɪst] [keɪm] —
So quick the tempest came —
所以 快的 这 暴风雨 来了 —

暴风雨来得如此之快——

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fleɪm] —
With thunder and with flame —
和 雷 和 和 火焰 —

伴随着雷鸣和火焰——

[ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['faɪər][wʌz; wəz] [teɪm]
The Dutchman's fire was tame
这 荷兰人的 火 曾是 驯服

荷兰人的火势很温和

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪrət]['pɑːrtɪd] !
From which the pirate parted !
从 哪个 这 海盗 分手了 !

海盗就此告别!

[ðen] [ɔː(r)][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ,
Then o'er the angry sea ,
然后 超过 这 生气的 海 ,

然后越过汹涌的大海,

[æz; əz] [stroʊv] [iːtʃ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]
As strove each ship to be
作为 努力 每个 船 到 是

每艘船都努力做到

[wel] [breɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [liː] ,
Well braced toward the lee ,
出色地 支撑 朝向 这 李 ,

已做好背风准备，

[ðeɪ] , [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] , ['dɑːrtɪd] !
They , through the storm - clouds , darted !
他们 , 通过 这 风暴 - 云 , 飞镖 !

他们穿过暴风云，疾驰而去！

[lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] [tʃeɪs] —
Long was that famous chase —
长的 曾是 那 著名的 追赶 —

那场著名的追逐持续了很长时间——

[ðə; ði] ['hɝːəˌkeɪnz] [ɪm'breɪs]
The hurricane's embrace
这 飓风的 拥抱

飓风的拥抱

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] [dɪd] [treɪs]
Long lines of foam did trace
长的 线条 的 泡沫 做过 痕迹

长长的泡沫痕迹确实存在

[æz; əz] [fæst] [ðeɪ] [sped] [tuː; tə] ['liːwərd] :
As fast they sped to leeward :
作为 快速地 他们 加速 到 背风面 :

他们迅速向背风面驶去：

[ðə; ði] ['paɪrət] , [swɪft] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
The pirate , swift of wing ,
这 海盗 , 迅速 的 翼 ,

海盗，翼展迅捷，

[fluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Flew , like a bird in spring ,
飞翔 , 喜欢 一个 鸟 在 春天 ,

像春天里的鸟儿一样飞翔

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] - [kɪŋ] ,
Away from the storm - king ,
离开 从 这 风暴 - 国王 ,

远离风暴之王，

['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːwərd] ,
Sweeping from seaward ,
扫荡 从 向海 ,

从海边席卷而来，

[tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [goʊst] ,
Till , like a mighty ghost ,
直到 , 喜欢 一个 强大的 鬼 ,

直到，像一个强大的幽灵，

[ə; eɪ] ['hedlənd,'hedlænd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,
A headland on the coast ,
一个 海岬 在 这 海岸 ,

海岸边的一个岬角，

[grɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌlən] [hoʊst]
Grim as a sullen host
严峻 作为 一个 忧郁 主持人

阴沉的主人

[ɪn]['bæt(ə)l] [leɪt] [dɪ'fi:tɪd] ,
In battle late defeated ,
在 战斗 晚的 战败 ,

在战斗后期战败，

[roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] —
Rose like a tower of stone —
玫瑰 喜欢 一个 塔 的 石头 —

像一座石塔般升起——

[æz; əz] [peɪl] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ʃoʊn] —
As pale the moonbeams shone —
作为 苍白 这 月光 闪耀 —

月光苍白地照耀着——

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dɑ:rknəs] — [gɔ:n] —
And then in darkness — gone —
和 然后 在 黑暗 — 已消失 —

然后，在黑暗中——消失了——

[laɪk] [hoʊst] [ðæt] [hæd; həd] [ri'tri:tid] ! { - }
Like host that had retreated ! { 15 }
喜欢 主持人 那 有 撤退 ! { - }

就像撤退的主人一样！{15}

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,
“ Oh , father ! ” cried the maid ,
“ 哦 , 父亲 ! ” 哭 这 女佣 ,

“哦，父亲！”女仆喊道。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ə'freɪd] ,
Like one of ghosts afraid ,
喜欢 一 的 鬼魂 害怕的 ,

像个害怕的鬼魂一样，

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ʃeɪd]
“ What is that dreadful shade
“ 什么 是 那 可怕 阴影

那可怕的阴影是什么？

[ðæt] [lu:mz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ? ” “
That looms before us ? ” “
那 织布机 前 我们 ? ” ”

摆在我们面前的是什么？

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] , [maɪ] [gɜ:rl] ,
' Tis but the land , my girl ,
- 的 但 这 土地 , 我的 女孩 ,

这只是一片土地，我的女孩，

[ðæt] [bendz] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [wɜ:rl] ,
That bends in graceful whorl ,
那 弯曲 在 优美 螺纹 ,

它弯曲成优美的漩涡状，

[ænd; ənd] [su:n] - [twɪl] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜ:rl] ,
And soon ' twill shine like pearl ,
和 很快 - 斜纹布 闪耀 喜欢 珍珠 ,

不久它就会像珍珠一样闪耀。

[wen] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [bi:mz] [ɔ:(r)] [ˌju: 'es] !
When bright the sun beams o'er us !
什么时候 明亮的 这 太阳 光束 超过 我们 !

阳光灿烂时，阳光照耀着我们！

" [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [naʊ] [mɔːr] [kaɪnd] ,
" With fortune now more kind ,
" 和 财富 现在 更多的 种类 ,

"如今运气好转，

[ðeɪ] [sped] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]
They sped before the wind
他们 加速 前 这 风

他们迎风疾驰

[sɪks] [deɪz] — [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪ'haɪnd]
Six days — the Dutch behind
六 天 — 这 荷兰语 在后面

六天——荷兰人落后了

['graʊlɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] ,
Growling like thunder ,
咆哮 喜欢 雷 ,

像雷鸣般咆哮，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [pæθ] [wʌz; wəz] [siːn]
Before their path was seen
前 他们的 小路 曾是 已见

在他们的道路被发现之前

[tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bɪ'twiːn]
To glow with light between
到 辉光 和 光 之间

在光芒中闪耀

[ðə; ði] [ailz] [ðæt] [leɪ] [sə'riːn]
The isles that lay serene
这 岛屿 那 躺 安详

那些宁静的岛屿

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trɑːpɪk] ['wʌndər] .
In all their tropic wonder .
在 全部 他们的 热带 想知道 .

它们充满了热带风情。

[ðen] [keɪm] [mɔːr] ['drɪri] [deɪz] , —
Then came more dreary days , —
然后 来了 更多的 凄凉 天 , —

然后，又迎来了更加阴沉的日子——

[dʌl] — [dɑːrk] — [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] ['reɪz]
Dull — dark — with misty rays
乏味的 — 黑暗的 — 和 蒙蒙 射线

昏暗——阴沉——笼罩着一层薄雾

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
A moment in a blaze ,
一个 片刻 在 一个 火焰 ,

烈火中的一瞬，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['endɪŋ] ! —
And then in darkness ending ! —
和 然后 在 黑暗 结束 ! —

然后，在黑暗中结束！

[æt; ət] [læst] [fer] ['liːənɔː(r)] ,
At last fair Leonore ,
在 最后的公平的 莱昂诺尔 ,

终于，美丽的莱奥诺拉

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Longing to tread the shore ,
渴望 到 踏 这 支撑 ,

渴望踏上海岸，

[kraɪd] — " [wɪl] [wi:; wi] [ˌnevər'mɔ:r]
Cried — " Will we nevermore
哭 — " 将要 我们 永不再

哭喊着——"我们是否再也不会....."

[ɪ'skeɪp] [ðɪs] [glu:m] [ɪm'pendɪŋ] ?
Escape this gloom impending ?
逃脱 这 愁云 即将到来的 ?

逃离即将到来的阴霾?

" [aɪ] [noʊ] — [oʊ] — ['fɑ:ðər] [dɪr] ,
" I know — oh — father dear ,
" 我 知道 — 哦 — 父亲 亲爱的 ,

我知道——哦——亲爱的父亲，

[sʌm; səm] [dred] ['mɪshæp][ɪz] [nɪr] { - }
Some dread mishap is near { 16 }
一些 恐惧 意外 是 靠近 { - }

一场可怕的事故即将发生{16}

[ə; eɪ][θɜ:rd] [naɪt] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] ,
A third night , dark and drear ,
一个 第三 夜晚 , 黑暗的 和 凄凉 ,

第三夜，黑暗而凄凉。

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [dʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ! "
The scowling Dutch behind us ! "
这 皱眉 荷兰语 在后面 我们 ! "

我们身后那个一脸怒容的荷兰人!

" [neɪ] , ['dɔ:tər] ; — [su:n] [ðə; ði] [saʊnd]
" Nay , daughter ; — soon the Sound
" 不 , 女儿 ; — 很快 这 声音

"不，女儿；——很快，声音

[wi:l] [ri:tʃ] , - [mɪd] [ailz] [ə'raʊnd] ; —
We'll reach , ' mid isles around ; —
出色地 抵达 , - 中 岛屿 大约 ; —

我们将到达，环绕着岛屿的中间地带；——

[aɪ] [noʊ] [i:tʃ] [pæs] [prə'faʊnd] , —
I know each pass profound , —
我 知道 每个 经过 深刻的 , —

我知道每一次经历都意义非凡，——

[noʊ] ['dʌtʃmən] [ðer; ðər][kæn; kən][faɪnd][ˌju: 'es] !
No Dutchman there can find us !
不 荷兰人 那里 能 寻找 我们 !

没有哪个荷兰人能找到我们!

" [jes] — [er] [ðæt] [fer] [ɪk'spæns]
" Yes — ere that fair expanse
" 是的 — 埃雷 那 公平的 广阔

"是的——这里是一片广阔的平原"

[ðə; ði][foʊ][kæn; kən][wɪn] — [pər'tʃæns] ,
The foe can win — perchance ,
这 敌人 能 赢 — 或许 ,

敌人或许会赢——

[oʊld] [nɪk] [hɪm'self] [meɪ] [dæns]
Old Nick himself may dance
老的 缺口 他自己 可能 舞蹈

老尼克本人或许会跳舞

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - ['reɪlɪŋ] ! —
Upon his quarter - railing ! —
之上 他的 四分之一 - 栏杆 ! —

撞上了他的四分之一栏杆！——

[θruː] [hel] [geɪts] ['nærəʊ] [wei]
Through Hell Gate's narrow way
通过 地狱 大门 狭窄的 方式

穿过地狱之门的狭窄通道

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪl] [goʊ] [ə'streɪ] ,
His ship will go astray ,
他的 船 将要 去 误入歧途 ,

他的船会迷失方向，

[tɪl] [gɔːd] , [laɪk] [ʃɪp] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Till gored , like ship of clay ,
直到 刺伤 , 喜欢 船 的 黏土 ,

直到被刺穿，像一艘泥船，

[ʃiː; ʃi]['ɛndz][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] !
She ends her days of sailing !
她 结束 她 天 的 帆船 !

她结束了她的航海生涯！

" [ə'nʌðər] [naɪt] — " [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
" Another night — " Heigh - ho !
" 其他 夜晚 — " 身高 - 何 !

又一个夜晚——"嘿吼！

" [ðə; ði] [riːf] - [foʊm] [gliːmd] [laɪk] [snoʊ] , —
" The reef - foam gleamed like snow , —
" 这 礁 - 泡沫 闪闪发光 喜欢 雪 , —

"礁石上的泡沫像雪一样闪闪发光，——

[oʊld] [koʊniːz] [sɜːrf] [bɪ'loʊ] ,
Old Coney's serf below ,
老的 康尼岛 农奴 以下 ,

老科尼的农奴在下面，

[ðə; ði] ['nærəʊz] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] —
The Narrows stretched before them —
这 狭窄处 拉伸 前 他们 —

狭窄的海峡在他们面前绵延开来——

[wɪð; wɪθ]['stætən][ɑːn][ðer; ðər][left] ,
With Staten on their left ,
和 斯塔滕岛 在 他们的 左边 ,

斯塔顿在他们的左边，

[ænd; ənd] - , [fɑːr] [bɪ'reft] ,
And Bedloe's , far bereft ,
和 - , 远的 失去 ,

而贝德洛，则远远地失去了……

[ænd; ənd] ['gʌvɜ-nɜ-z] , [æz; əz] [kleft]
And Governor's , as cleft
和 州长的 , 作为 裂

州长，如同裂口

[frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['fraʊnɪŋ] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] .

From	Brooklyn	,	frowning	o'er	them	.
从	布鲁克林	,	皱眉	超过	他们	.

从布鲁克林，皱着眉头看着他们。

“ [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['fɑ:ðər] , [tel]

“	I	pray	thee	,	father	,	tell
“	我	祈祷	你	,	父亲	,	告诉

“我恳求你，父亲，告诉

[waɪ] [dʌθ; dəθ] [ðæt] ['doʊlf(ə)l] [bel]

Why	doth	that	doleful	bell
为什么	确实	那	悲伤的	钟

那悲伤的钟声为何响起

[saʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ,

Sound	so	much	like	a	knell	,
声音	所以	很多	喜欢	一个	丧钟	,

听起来真像丧钟。

[soʊ] [nɪr] [ðɪs] ['gluːmi] ['wɔːtər] ? { - } “

So	near	this	gloomy	water	?	{	17	}	“
所以	靠近	这	阴沉	水	?	{	-	}	“

离这片阴郁的水面这么近？{17}“

- [tɪz] [nɔ:t] , [maɪ] ['li:ənɔ:(r)] ,

'	Tis	nought	,	my	Leonore	,
-	的	零	,	我的	莱昂诺尔	,

“没关系，我的莱奥诺拉。”

[bʌt; bət] ['wɔtʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

But	watchmen	on	the	shore	,
但	守望者	在	这	支撑	,

但岸上的守望者们，

[hu:] [toʊl] , [waɪl] ['bə:gəz] [snɔ:r] ,

Who	toll	,	while	burghers	snore	,
WHO	收费	,	尽管	市民	鼾	,

谁在敲钟，而市民们却在打鼾。

[tu:; tə] [fraɪt] [ðə; ði] [fi:nd] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] !

To	fright	the	Fiend	of	Slaughter	!
到	惊吓	这	恶魔	的	屠宰	!

吓唬杀戮恶魔！

“ [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rəʊvz]

“	For	here	the	Indian	roves
“	为了	这里	这	印度	漫游者

“因为在这里，印度漫游者……”

[θru:] ['aɪləndz] - ['dɑ:rklɪŋ] [groʊvz] ,

Through	islands	'	darkling	groves	,
通过	岛屿	-	黑暗之子	小树林	,

穿过岛屿幽暗的树林，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi] [heɪts] [hi:; hi] [lʌvz]

And	those	he	hates	he	loves
和	那些	他	讨厌	他	爱

他恨的人，他却爱着。

[tu:; tə] [wɪŋ] [hɪz; ɪz]['ærəus] [θru:] [ðem; ðəm] ;

To	wing	his	arrows	through	them	;
到	翼	他的	箭头	通过	他们	;

用箭矢穿透他们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɔbəz] [kʌm]
For **they** **are** **robbers** **come**
为了 他们 是 强盗 来

因为他们是强盗，快来吧!

[tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
To **steal** **away** **his** **home** **;**
到 偷 离开 他的 家 ;

偷走他的家;

[traɪb] [ˈæftər] [traɪb] [mʌst; məst] [roʊm] ,
Tribe **after** **tribe** **must** **roam** **,**
部落 后 部落 必须 漫游 ,

各个部落必须四处迁徙，

[ænd; ənd] [iːn] [ɪn] [treɪd] [ðeɪ] - [duː] - [ðem; ðəm] ! ″ [[diː]]
And **e'en** **in** **trade** **they** **'** **do** **'** **them** **!** **″** **[** **D** **]**
和 e'en 在 贸易 他们 - 做 - 他们 ! ″ [D]

甚至在贸易中，他们也"做"这些事！[D]

[pæst] - [ˈkoʊzi] [nʊk] ,
Past **Wallabout's** **cosy** **nook** **,**
过去的 - 舒适 角落 ,

穿过沃拉博特舒适的角落，

[ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] - [hʊk] ,
And **stormy** **Corlear's** **Hook** **,**
和 暴风雨 - 钩 ,

还有暴风雨肆虐的科利尔钩子，

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔːrid] [bʊk]
Which **many** **a** **storied** **book**
哪个 许多 一个 有故事的 书

很多故事书

[ɪnˈvɑːlvz] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪb(ə)l] , —
Involves **in** **truth** **and** **fable** **,** **—**
涉及 在 真相 和 寓言 , —

涉及真实与寓言，——

[pæst] [ˈblækˌwɛlz] [ˈwʊdɪd] [ʃɔːr] ,
Past **Blackwell's** **wooded** **shore** **,**
过去的 布莱克威尔书店 树木繁茂的 支撑 ,

穿过布莱克威尔树木繁茂的海岸，

[wer] [ˈtɜːrbɪd] [ˈwɔːtərz] [pɔːr] ,
Where **turbid** **waters** **pour** **,**
在哪里 混浊 水 倒 ,

浑浊的水流汇聚之处，

[dɑːrk] , [ˈsʌlən] [ˌevərˈmɔːr] ,
Dark **,** **sullen** **evermore** **,**
黑暗的 , 忧郁 越来越 ,

阴沉，永远如此，

[igˈnɔːɪŋ] [mæn] [ɔːr] [ˈkeɪb(ə)l] ; { - }
Ignoring **man** **or** **cable** **;** **{** **18** **}**
忽略 男人 或者 电缆 ; { - }

忽略人或电缆；{18}

[pæst] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [seɪl]
Past **these** **the** **pirate's** **sail**
过去的 这些 这 海盗的 帆

越过这些，便是海盗的帆。

[swelz] [waɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,
Swells wide before the gale ,
涌浪 宽的 前 这 大风 ,

狂风来临前，海浪汹涌澎湃。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmənz] [weɪl] ,
Which , like a demon's wail ,
哪个 , 喜欢 一个 恶魔的 哀号 ,

那声音，就像恶魔的哀嚎，

[saɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] , [ʃrɪlɪŋ] .
Sighs through the cordage , shrilling .
叹息 通过 这 绳索 , 尖锐的 .

绳索间传来叹息声，尖锐刺耳。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] [meɪd] ,
“ Oh , father ! ” cries the maid ,
“ 哦 , 父亲 ! ” 哭泣 这 女佣 ,

“哦，父亲！”女仆喊道。

“ [ɪf] [blʌd] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [bleɪd] ,
“ If blood be on your blade ,
“ 如果 血 是 在 你的 刀刃 ,

“如果你的刀刃上沾有鲜血，

[preɪ] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [eɪd]
Pray now to Heaven for aid
祈祷 现在 到 天堂 为了 援助

现在就向上帝祈祷，寻求帮助吧

[waɪl] ['hev(ə)n] [jet] [ɪz] ['wɪlɪŋ] !
While Heaven yet is willing !
尽管 天堂 然而 是 愿意的 !

只要上天还愿意！

“ [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['pɛtrəlz] [flaɪ]
“ The stormy petrels fly
“ 这 暴风雨 海燕 飞

暴风雨中的海燕飞翔

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [mɔːr] [naɪ] —
Along the waves more nigh —
沿着 这 波浪 更多的 夜 —

沿着波浪更近处——

[ðen] [wiːl] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Then wheel athwart the sky ,
然后 车轮 横穿 这 天空 ,

然后横穿天空，

['herəldz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ɪmˈpendɪŋ] !
Heralds of storm impending !
先驱者 的 风暴 即将到来的 !

暴风雨即将来临！

['nɪrər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] —
Nearer the lightnings flash —
更近 这 闪电 闪光 —

闪电越近——

['nɪrər] [ðə; ði] ['θʌndərz] [kræʃ] —
Nearer the thunders crash —
更近 这 雷声 碰撞 —

雷声越来越近——

['laʊdər] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [læʃ]
Louder the waters lash
更大声 这 水 睫毛

水流拍打声越来越大

[ðiːz] ['beɪlf(ə)l] [ʃɔːz] , [ʌn'endɪŋ] !
These baleful shores , unending !
这些 有害的 海岸 , 无尽的 !

这些无尽的险恶海岸!

“ [bɪ'hoʊld] [ðoʊz] ['rækɪŋ] [klaʊdz] !
“ Behold those racking clouds !
“ 看哪 那些 货架 云 !

“瞧瞧那些翻滚的乌云!”

[lɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ʃraʊdz] !
List to the shivering shrouds !
列表 到 这 瑟瑟发抖 裹尸布 !

倾听颤抖的裹尸布!

[loʊ] ! ['spɪrɪts] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz]
Lo ! spirits come in crowds
洛 ! 烈酒 来 在 人群

瞧! 鬼魂成群结队地出现!

[frʌm; frəm]['jɑ:ndər]['lʊrɪd] [ʃɔ:r] !
From yonder lurid shore !
从 远处 骇人的 支撑 !

来自那边那阴森恐怖的海岸!

[oʊ] , ['fɑ:ðər] ! [bend] [ðaɪ] [ni:]
Oh , father ! bend thy knee
哦 , 父亲 ! 弯曲 你的 膝盖

哦，父亲! 屈膝吧

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['faɪəri] [si:]
Before that fiery sea
前 那 火热 海

在那片火海

[swi:ps] ['oʊvər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , —
Sweeps over thee and me , —
扫荡 超过 你 和 我 , —

席卷你我，——

[lɔ:st] — [lɔ:st] — [fə,revə'mɔ:] ! ”
Lost — lost — forevermore ! ”
丢失的 — 丢失的 — 永远 ! ”

永远失去了!

“ [hʌʃ] — ['dɔ:tər] ! — [du:][nɑ:t] [θɪŋk]
“ Hush — daughter ! — Do not think
“ 嘘 — 女儿 ! — 做 不是 思考

“嘘——女儿! ——别想太多。”

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] [fɪrz] [tu:; tə][sɪŋk] { - }
Your father fears to sink { 19 }
你的 父亲 恐惧 到 下沉 { - }

你父亲害怕沉没{19}

[hu:z] [stʊd] [ɑ:n] ['dɛθs] [dɑ:rk][brɪŋk]
Who's stood on Death's dark brink
谁是 站立 在 死亡人数 黑暗的 边缘

谁曾站在死亡的黑暗边缘

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [freɪ] ！ —
In many a furious fray ! —
在 许多 一个 狂怒 磨损 ！ —

在无数次激烈的争斗中！

['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː]
Our castle by the sea
我们的 城堡 经过 这 海

我们在海边的城堡

[ɪz] ['hɛvənz] [ʃraɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ，
Is Heaven's shrine to me ，
是 天 神社 到 我 ，

对我来说，这里是天堂的圣殿吗?

[wer] [wʌn][ɑːn] [bendɪd] [niː]
Where one on bended knee
在哪里 一 在 弯曲 膝盖

其中一人屈膝跪地

[ðɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪl] [preɪ] ！ ”
This night for us will pray ! ”
这 夜晚 为了 我们 将要 祈祷 ！ ”

今晚我们将一起祈祷！

“ [oʊ] ，['fɑːðər] ！
“ Oh ， father !
“ 哦 ， 父亲 ！

“哦，父亲！

[lɪst] ！ — [aɪ] [hɪr]
List ! — I hear
列表 ！ — 我 听到

听着！——我听到

[swɪft] ['ræpɪdz] ['rɔːrɪŋ] [nɪr] ； —
Swift rapids roaring near ; —
迅速 急流 咆哮 靠近 ； —

湍急的河水在附近咆哮；

[oʊ] ， [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fɪr]
Oh , what is it I fear
哦 ， 什么 是 它 我 害怕

哦，我究竟在害怕什么?

[soʊ][kloʊz]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] ['heɪv(ə)n] ？ ” “
So close our promised haven ? ” “
所以 关闭 我们的 承诺 避风港 ？ ” “

我们期盼已久的避风港就此关闭吗?

- [tɪz] [nɔːt] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] ，
' Tis nought , my Leonore ，
- 的 零 ， 我的 莱昂诺尔 ，

“没关系，我的莱奥诺拉。”

[bʌt; bət]['wɔːtərz] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ，
But waters ' long the shore ，
但 水 - 长的 这 支撑 ，

但沿岸的水域，

[ðæt] [θruː] [dɑːrk] [hel] [geɪt] [pɔːr] ，
That through dark Hell Gate pour ，
那 通过 黑暗的 地狱 门 倒 ，

那股力量从黑暗的地狱之门倾泻而下，

['klæmərəs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ! ”
Clamorous as a raven ! ”
喧闹的 作为 一个 乌鸦 ! ”

像乌鸦一样聒噪!

“ [ðen] , [tɜːrn] , [maɪ]['fɑːðər] , [bæk] , —
“ Then , turn , my father , back , —
“ 然后 , 转动 , 我的 父亲 , 后退 , —

“然后，我的父亲，转过身来，——”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kræk] , —
I hear the vessel crack , —
我 听到 这 血管 裂缝 , —

我听到容器破裂的声音，——

[aɪ] [dred] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [blæk] ,
I dread those waters black ,
我 恐惧 那些 水 黑色的 ,

我害怕那片漆黑的水域，

[hɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] ! ”
Hot as the lightning o'er us ! ”
热的 作为 这 闪电 超过 我们 ! ”

像闪电一样炙热!

“ [neɪ] — ['dɔːtər] — [fɪr] [noʊ][hɑːrm] , —
“ Nay — daughter — fear no harm , —
“ 不 — 女儿 — 害怕 不 伤害 , —

“不——女儿——不要害怕伤害，——

[ðer; ðər][taɪdz][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [wɔːrm]
Their tides are not more warm
他们的 潮汐 是 不是 更多的 温暖的

它们的潮汐并不更温暖

[ðæn; ðən] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , —
Than springs upon a farm , —
比 弹簧 之上 一个 农场 , —

比农场上的春天还要多——

[noʊ]['deɪndʒər]['lɜ˞ːks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
No danger lurks before us !
不 危险 潜伏者 前 我们 !

我们面前没有危险!

” [θruː] [hel] [geɪts] ['næroʊ] [pæs]
” Through Hell Gate's narrow pass
” 通过 地狱 大门 狭窄的 经过

穿过地狱之门的狭窄通道

[hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə'læs] !
He steered his ship , alas !
他 转向 他的 船 , 唉 !

唉，他掌舵了!

[ə; eɪ] [ʃɪp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæs]
A ship no more than glass
一个 船 不 更多的 比 玻璃

一艘不过是玻璃的船

[ɪn] [ðæt] [fɪrs] ['kɜːrənt] ! { - }
In that fierce current ! { 20 }
在 那 凶猛的 当前的 ! { - }

在那股湍急的水流中! {20}

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑːks] ,
Among **the** **ragged** **rocks** **,**
之中 这 破烂不堪 岩石 ,

在嶙峋的岩石间，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['θʌndərɪŋ] [ʃɑːks] ,
With **many** **thundering** **shocks** **,**
和 许多 雷鸣 冲击 ,

伴随着多次雷鸣般的震动，

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['kruːzər] [blɑːks]
The **blood** **-** **stained** **cruiser** **blocks**
这 血 - 染色 巡洋舰 积木

沾满血迹的巡洋舰残骸

[ðə; ði] [diːp] , [pluː'təuniən] ['tɔːrənt] !
The **deep** **,** **Plutonian** **torrent** **!**
这 深的 , 冥王星 激流 !

深邃的冥王星洪流!

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['liːənɔː(r)]
His **daughter** **Leonore**
他的 女儿 莱昂诺尔

他的女儿莱昂诺尔

[ə'ləʊn] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Alone **did** **reach** **the** **shore** **,**
独自的 做过 抵达 这 支撑 ,

独自一人抵达了岸边。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˌnevər'mɔːr]
The **rest** **were** **nevermore**
这 休息 是 永不再

其余的人再也没有出现过。

[bɪ'held] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] ['plænɪt] ! —
Beheld **on** **this** **bright** **planet** **!** **—**
观看 在 这 明亮的 行星 ! —

在这颗明亮的星球上，我们得以一睹它的风采!

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ]
For **them** **no** **more** **shall** **blow**
为了 他们 不 更多的 将 吹

对他们而言，不再有风吹过

[ðə; ði] ['waɪndz] [wer] ['spaɪsɪz] [grəʊ] , —
The **winds** **where** **spices** **grow** **,** **—**
这 风 在哪里 香料 生长 , —

香料生长的地方，风吹拂着——

[ðer; ðər] [flæg] [treɪlz] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
Their **flag** **trails** **down** **below**
他们的 旗帜 小径 向下 以下

他们的旗帜垂落到下方

[wer] [briːz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fæn] [ˌaɪ 'tiː] !
Where **breeze** **shall** **never** **fan** **it** **!**
在哪里 微风 将 绝不 扇子 它 !

那里微风也吹不起来!

[ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
Their **eyes** **have** **turned** **to** **stone** **,**
他们的 眼睛 有 转向 到 石头 ,

他们的眼睛变得像石头一样。

[ðæt] [ɔ:ft][ɪn]['bæt(ə)l] [ʃoʊn] ; —
That oft in battle shone ; —
那 经常 在 战斗 闪耀 ; —

那座经常在战场上闪耀的堡垒;

[ðer; ðər] [her] [tu:; tə] [si:] - [kelp] [groʊn] ,
Their hair to sea - kelp grown ,
他们的 头发 到 海 - 海带 生长 ,

他们的头发长得像海带,

- [ni:θ] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
' Neath wind and wave's commotion ,
- 尼斯 风 和 波浪 骚动 ,

在风浪的喧嚣之下,

[ʃæl; ʃəl] [stri:m] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bri:z]
Shall stream no more to breeze
将 溪流 不 更多的 到 微风

不再向微风流淌

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['si:z] ,
Across the Arctic seas ,
穿过 这 北极 海域 ,

横跨北极海域,

[ɔ:r] [blu:] [sim'plegədiz]
Or blue Symplegades
或者 蓝色的 辛普勒加德斯

或者蓝色的辛普勒加德斯

[dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .
Damp with the spray of ocean .
潮湿 和 这 喷 的 海洋 .

被海浪拍打得湿漉漉的。

[ðə; ði] ['paɪrəts] ['dɔ:tər] [leɪ]
The Pirate's daughter lay
这 海盗的 女儿 躺

海盗的女儿躺着

[ɑ:n]['jɑ:ndər] [rɑ:k] [tɪl] [deɪ] ,
On yonder rock till day ,
在 远处 岩石 直到 天 ,

在那块岩石上，直到天亮,

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ]
When from the Lower Bay
什么时候 从 这 降低 湾

从下湾

[seɪld] ['hɪðər] [ə; eɪ]['kru:zər] ,
Sailed hither a cruiser ,
航行 这里 一个 巡洋舰 ,

一艘巡洋舰驶来,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] ,
On which a young King came ,
在 哪个 一个 年轻的 国王 来了 ,

一位年轻的国王来了,

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set] [ə'fleɪm] { - }
Whose heart was set aflame { 21 }
谁 心 曾是 放 燃烧 { - }

谁的心被点燃了{21}

([wɪtʃ] [noʊ][fɑːnd][meɪd] [wɪl] [bleɪm])
(Which no fond maid will blame)
(哪个 不 喜爱 女佣 将要 责备)

（没有哪个孝顺的女仆会责怪她）

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] !
While trying to amuse her !
尽管 尝试 到 娱乐 她 !

试图逗她开心!

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːft] ,
On board the royal craft ,
在 木板 这 皇家 工艺 ,

在皇家游艇上，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wept] [ænd; ənd] [læft] ,
The maiden wept and laughed ,
这 少女 哭泣 和 笑了 ,

少女又哭又笑，

[baɪ][tɜːrnz] , [laɪk][wʌn] [ðæts] [dæft] ,
By turns , like one that's daft ,
经过 转弯 , 喜欢 一 那就是 愚蠢 ,

时而像个傻瓜一样，

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - ;
With grief and joy o'erweighted ;
和 悲伤 和 喜悦 - ;

悲喜交加;

[waɪl] (['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd])
While (always at her side)
尽管 (总是 在 她 边)

当（始终在她身边）

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['seɪlɚz] [praɪd]
The kingly sailor's pride
这 王者 水手的 自豪

国王水手的骄傲

[gruː] ['feɪntər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] ,
Grew fainter , till it died ,
成长 较暗 , 直到 它 死亡 ,

渐渐虚弱，直到死亡。

[ɪn] ['bjuːtiz] ['glɔːri] ['feɪtɪd] ! —
In Beauty's glory fated ! —
在 美的 荣耀 命中注定 ! —

注定要沐浴在美的荣光之中!

[fer] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Fair islands of the sea
公平的 岛屿 的 这 海

海中美丽的岛屿

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] —
Were his — as she must be —
是 他的 — 作为 她 必须 是 —

如果她是他的——就像她必然是他的一样——

[hiː; hi] [sed] , [ɪn]['pleɪf(ə)l] [gliː] ,
He said , in playful glee ,
他 说 , 在 顽皮的 高兴 ,

他带着玩世不恭的喜悦说道:

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɔː(r)][hɜːr; hər] !
And **threw** **a** **necklace** **o'er** **her** **!**
和 扔 一个 项链 超过 她 !

然后把项链扔到她身上!

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [brest]
Then **on** **his** **noble** **breast**
然后 在 他的 高贵 胸部

然后在他高贵的胸膛上

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][rest] ,
She **laid** **her** **head** **to** **rest** **,**
她 铺设 她 头 到 休息 ,

她把头靠在椅背上休息。

[ðoʊ] [hæf][ə'freɪd][tuː; tə][test]
Though **half** **afraid** **to** **test**
尽管 一半 害怕的 到 测试

虽然有点害怕去测试

[ðə; ði]['goʊldən] [driːm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !
The **golden** **dream** **before** **her** **!**
这 金的 梦 前 她 !

她面前是金色的梦想!

[noʊ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wɪl] [deɪn]
No **woman's** **heart** **will** **deign**
不 女性的 心 将要 设计

没有哪个女人的心会屈尊俯就

[tuː; tə] ['kwestʃən] [mɔːr] , — - [twɜːr] [veɪn] ; —
To **question** **more** **,** **—** **-** **twere** **vain** **;** **—**
到 问题 更多的 , — - 是 徒劳 ; —

再多追问,——都是徒劳的;——

[ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ˌdɛlə'reɪn]
The **lands** **of** **Deloraine**
这 土地 的 德洛兰

德洛兰之地

[wɜːr; wər][hɜːrz] [fə,revə'mɔː] !
Were **hers** **forevermore** **!**
是 她的 永远 !

永远属于她!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gruː] ,
And **there** **the** **orange** **grew** **,**
和 那里 这 橙子 生长 ,

橘子就生长在那里。

[ænd; ənd] [bʌdz] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [bluː] ,
And **buds** **of** **fragrance** **blew** **,**
和 花蕾 的 香味 吹 ,

芬芳的花蕾飘落,

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [fluː] ,
And **birds** **of** **brightness** **flew** **,**
和 鸟类 的 亮度 飞翔 ,

闪亮的鸟儿飞翔,

[ænd; ənd] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['liːənɔː(r)] ! { - }
And **loved** **was** **Leonore** **!** **{** **22** **}**
和 喜爱 曾是 莱昂诺尔 ! { - }

莱奥诺拉深爱着她!{22}

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][rest] —

And	there	—	worth	all	the	rest	—
和	那里	—	值得	全部	这	休息	—

而那里——胜过其他一切——

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [lʌvd] — [kə'rest] —

Her	children	—	loved	—	caressed	—
她	孩子们	—	喜爱	—	被爱抚	—

她的孩子们——被爱着——被抚摸着——

[ɪm'baɪbd][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kwest]

Imbibed	their	mother's	quest
吸收	他们的	母亲的	寻求

继承了母亲的追求

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; —

To	bless	and	be	a	blessing	;	—
到	保佑	和	是	一个	祝福	;	—

祝福他人，也成为他人的祝福；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [ɪn][ðem; ðəm]

And	so	she	reigned	in	them
和	所以	她	统治	在	他们

于是她统治了他们。

[tɪl] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒem]

Till	Life	became	a	gem
直到	生活	成为	一个	宝石

直到生命成为一颗宝石

([mɔːr] [praɪzd] [ðæn; ðən]['daɪədem]) ,

(	More	prized	than	diadem	)	,
(	更多的	珍贵的	比	冠冕	)	,

（比王冠更珍贵）

[lʌvd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [kə'resɪŋ] !

Loved	more	for	Love's	caressing	!
喜爱	更多的	为了	爱的	爱抚	!

更爱爱人的温柔抚摸！

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðer; ðər] [keɪm]

In	all	her	life	there	came
在	全部	她	生活	那里	来了

在她整个人生中，她都经历了很多。

[bʌt; bət][wʌn][dɑːrk] [feɪt] — [ðə; ði] [seɪm]

But	one	dark	fate	—	the	same
但	一	黑暗的	命运	—	这	相同的

但有一种黑暗的命运——同样

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [feɪm] ,

That	gave	her	name	to	Fame	,
那	给予	她	姓名	到	名声	,

那让她获得了名声。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

Her	father	to	the	torrent	,
她	父亲	到	这	激流	,

她的父亲走向洪流，

[wer] [laɪ] [grɪm] [reks] [ʌv; əv] [hoʊp] —

Where	lie	grim	wrecks	of	Hope	—
在哪里	说谎	严峻	残骸	的	希望	—

希望的残骸静静地躺在那里——

[ænd; ənd] ['skelitnz] ['dɑ:rkli] [groʊp]
And skeletons darkly grope
和 骷髅 黑暗 摸索

骷髅在黑暗中摸索

- [mʌŋ] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [roʊp]
' Mong ships without a rope
- 蒙 船舶 没有 一个 绳索

“没有绳索的蒙古船”

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['kɜ:rənt] !
Beneath the surging current !
下面 这 滔滔 当前的 !

在汹涌的暗流之下!

[ðʌs] , ['ɪnəsns] [ə'loʊn]
Thus , Innocence alone
因此 , 无辜 独自的

因此，只有无辜者。

[sə'vaivd] — [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [θroʊn] ;
Survived — to reach a throne ;
幸存下来 — 到 抵达 一个 王座 ;

幸存下来——最终登上王位;

[hɜ:r; hər] [kraʊn] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stoʊn]
Her crown , the richest stone
她 王冠 , 这 最富有的 石头

她的王冠，最珍贵的宝石

[ðæt] [ɛə] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [wʌz; wəz] ['blendɪd] ! —
That e'er with gold was blended ! —
那 曾经 和 金子 曾是 混合 ! —

那东西曾与黄金混合!

[lɔ:ŋ] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃuəs] [sweɪ] ,
Long has her virtuous sway ,
长的 有 她 有德行的 摇摆 ,

朗恩拥有她那令人称道的美德,

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [pæst] [ə'weɪ] —
Like sunshine , passed away —
喜欢 阳光 , 通过了 离开 —

如同阳光，消逝了——

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [pɔ:z] [tu:; tə] [seɪ] ,
And so I pause to say ,
和 所以 我 暂停 到 说 ,

于是我停下来说道:

[ðə; ði] ['kɔ:rsɛrz] [teɪl] [ɪz] ['endɪd] ! { - }
The Corsair's tale is ended ! { 23 }
这 海盗的 故事 是 结束 ! { - }

海盗的故事结束了! {23}

[ə'pendɪks] . - - - .
APPENDIX . 1627 - 1885 .
附录 . - - - .

附录.1627-1885。

['ledʒənderi] — [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] — [stə'tɪstɪk(ə)l] .
Legendary — Historical — Statistical .
传奇 — 历史 — 统计 .

传奇的—历史的—统计的。

[el] [geɪt] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

ELL	Gate	,	the	scene	of	the	tragedy	described	in	the	foregoing	pages	,
ELL	门	,	这	场景	的	这	悲剧	描述	在	这	前文	页面	,

ELL Gate，即前文所述悲剧的发生地，

[ɪz][nɑːt] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .

is	not	now	what	it	was	in	former	times	.
是	不是	现在	什么	它	曾是	在	以前的	时代	.

如今已与往昔大不相同。

[ɪts]['tɜːrbjələnt] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Its	turbulent	character	has	been	modified	to	such	a	degree	that	it	has
它是	湍流	特点	有	到过	修改的	到	这样的	一个	程度	那	它	有

[ɔːl'redi] [lɔːst] [hæf] [ɪts] ['tɛrərz] .

already	lost	half	its	terrors	.
已经	丢失的	一半	它是	恐怖	.

它动荡不安的性格已经改变到如此程度，以至于它已经失去了一半的恐怖。

[ðə; ði]['mærɪnər] [naʊ] , [baɪ]['skɪlf(ə)l] ['paɪlətɪŋ] ,

The	mariner	now	,	by	skillful	piloting	,
这	水手	现在	,	经过	熟练	飞行员	,

水手们现在凭借着娴熟的驾驶技术，

[kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ɪts]['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

can	avoid	its	dangers	and	bring	his	ship	safely	from	the	jaws	of	this
能	避免	它是	危险	和	带来	他的	船	安全	从	这	下颚	的	这

['mɑːdərn] [kə'rɪbdɪs] .

modern	Charybdis	.
现代的	卡律布狄斯	.

可以避开它的危险，将他的船安全地从这个现代的卡律布狄斯之口带走。

[nɑːt][soʊ][ɪn] [deɪz] [rɪ'moʊt] , — [ɪts] ['nuːmərəs] ['rɑːks] , ['aɪləndz] ,

Not	so	in	days	remote	,	—	its	numerous	rocks	,	islands	,
不是	所以	在	天	偏僻的	,	—	它是	很多的	岩石	,	岛屿	,

但在偏远地区则不然——那里有许多岩石、岛屿，

[ʃelvz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['paɪlət][æt; ət]

shelves	and	whirlpools	rendering	it	terrible	to	the	most	skillful	pilot	at
货架	和	漩涡	渲染	它	糟糕的	到	这	最多	熟练	飞行员	在

['sɜːrt(ə)n][taɪmz] [ʌv; əv][taɪd] .

certain	times	of	tide	.
肯定	时代	的	潮	.

在某些潮汐时期，暗礁和漩涡会使最熟练的飞行员也感到棘手。

[ðɪs] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

This	long	-	desired	change	has	been	brought	about	by	the	Government	,
这	长的	-	想要的	改变	有	到过	带来	关于	经过	这	政府	,

这项人们期盼已久的变革是由政府促成的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'spendɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['næroʊ] [streɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

which	has	expended	millions	of	dollars	in	making	this	narrow	strait	leading
哪个	有	已支出	百万	的	美元	在	制作	这	狭窄的	海峡	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .

to	the	Sound	less	dangerous	to	the	navigator	.
到	这	声音	较少的	危险的	到	这	航海家	.

该机构已投入数百万美元，使通往海湾的这条狭窄海峡对航海者来说更加安全。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['trædʒədi] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt]

Though	**it**	**has**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**numerous**	**tragedies**	**,**	**its**	**history**	**is**	**not**
尽管	它	有	到过	这	场景	的	很多的	悲剧	,	它是	历史	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd][fɜːrst] ,

altogether	**uninteresting**	**—**	**and**	**first**	**,**
共	无聊	—	和	第一的	,

尽管这里曾发生过无数悲剧，但它的历史并非完全乏味——首先，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts] [neɪm] .

as	**regards**	**its**	**name**	**.**
作为	问候	它是	姓名	.

至于它的名称。

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kə'rekt]

There	**having**	**been**	**considerable**	**controversy**	**,**	**in**	**times**	**past**	**,**	**as**	**to**	**its**	**correct**
那里	拥有	到过	大量	争议	,	在	时代	过去的	,	作为	到	它是	正确的

[ɔːr'θɑːgrəfi] ,

orthography	**,**
正字法	,

由于过去曾出现过相当大的争议，关于它的正确拼写，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗；(The corsair;)
第2/2页

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]['trʌb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætər] .

we	have	taken	some	trouble	to	investigate	the	matter	.
我们	有	已采取	一些	麻烦	到	调查	这	事情	.

我们已花费一些精力调查此事。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spelt] [hɜːrl] [geɪt] .

Some	writers	have	insisted	that	it	should	be	spelt	Hurl	Gate	.
一些	作家	有	坚持	那	它	应该	是	拼写	投	门	.

有些作家坚持认为它的拼写应该是 Hurl Gate。

['eɪnʃənt] ['rekərdz] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Ancient	records	,	however	,	do	not	bear	them	out	in	this	respect	.
古老的	记录	,	然而	,	做	不是	熊	他们	出去	在	这	尊重	.

然而，古代记录在这方面并没有证实这些说法。

[ðə; ði][mæp][ɪn][væn]['dɚː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	map	in	Van	der	Donck's	History	,	published	in	1656	;	Ogilvie's	History	of
这	地图	在	范	德尔	-	历史	,	已发布	在	-	;	-	历史	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

范德东克1656年出版的《美国史》中的地图；奥格尔维的《美国史》中的地图

- , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [faʊnd] [ɪn] ['hæzərdz]

1671	,	and	also	a	journal	written	in	the	sixteenth	century	,	found	in	Hazard's
-	,	和	还	一个	杂志	书面	在	这	第十六	世纪	,	成立	在	危险的

[steɪt] ['pepərz] ,

State	Papers	,
状态	文件	,

1671年，以及在哈扎德国家档案馆中发现的一份写于16世纪的日记，

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

give	the	name	as	printed	in	the	Poem	.
给	这	姓名	作为	打印	在	这	诗	.

请给出诗中所印的名称。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ə'θɔːrətiz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] { - }

Besides	these	ancient	and	trustworthy	authorities	,	there	is	a	{	24	}
除了	这些	古老的	和	值得信赖的	当局	,	那里	是	一个	{	-	}

除了这些古老而值得信赖的权威之外，还有{24}

['venərəb(ə)l] ['eseɪ] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] [neɪmz] [ə'baʊt]

venerable	essay	in	French	,	which	,	speaking	of	various	changes	made	in	names	about
可敬	散文	在	法语	,	哪个	,	请讲	的	各种各样的	变化	制成	在	姓名	关于

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

一篇古老的法语文章，谈到了纽约名称的各种变化，

[əb'zəːvz] — “ [diː] ['heli] - [gæt] , [traʊ] - , [ˌaɪ'el'es][ɒnt][feɪt] [hel] - [geɪt] , [pɔːrt] - .

observes	—	“	De	Helle	-	gat	,	trou	d'Enfer	,	ils	ont	fait	Hell	-	Gate	,	Porte	d'Enfer	.
观察	—	“	德	赫勒	-	门	,	洞	-	,	伊尔斯	上	事实	地狱	-	门	,	波特	-	.

观察到——“De Helle-gat，trou d'Enfer，il ont fait 地狱之门，Porte d'Enfer。

" [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['ledʒənd] ,
" For aught we know the heroine of this strange legend ,
" 为了 零 我们 知道 这 女英雄 的 这 奇怪的 传奇 ,

"就我们所了解的情况而言，这个奇异传说中的女主角……"

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn] [vɜːrs] , [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv]
which the author has sought to illustrate in verse , may have read the above
哪个 这 作者 有 寻求 到 阐明 在 诗 , 可能 有 读 这 多于
['pæsɪdʒ] [ɪn] [frentʃ] ;
passage in French ;
通道 在 法语 ;

作者试图用诗歌来阐释这一点，他可能读过上面这段法语文字；

— [ɪf] [soʊ] , [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] ,
— if so , her childish fear ,
— 如果 所以 , 她 幼稚 害怕 ,

——如果真是这样，那她就是出于孩子气的恐惧。

['æftər][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][streɪt] ,
after her father had spoken of their close proximity to the fatal strait ,
后 她 父亲 有 说 的 他们的 关闭 邻近 到 这 致命的 海峡 ,

在她父亲谈到他们离那条致命海峡很近之后，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] ,
was no more intense than we can readily understand ,
曾是 不 更多的 激烈的 比 我们 能 容易 理解 ,

强度在我们能够轻易理解的范围内，

[wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [lɪvd] .
when we take into account the superstitious age in which the actors lived .
什么时候 我们 拿 进入 帐户 这 迷信的 年龄 在 哪个 这 演员 居住地 .

当我们考虑到演员们所处的迷信时代时。

[ðə; ði] ['pəːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɔːf][ðə; ði] [ə'zɔːz] ,
The perching of a raven upon the boom of the vessel , off the Azores ,
这 栖息 的 一个 乌鸦 之上 这 繁荣 的 这 血管 , 离开 这 亚速尔群岛 ,

一只渡鸦栖息在亚速尔群岛附近船只的吊杆上。

[kən'trɪbjuːtɪd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
contributed also to impress the Pirate's daughter with evil forebodings .
贡献 还 到 令人印象深刻 这 海盗的 女儿 和 邪恶的 不祥的预感 .

这也有助于给海盗的女儿留下不祥的预感。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː]
Nor could she escape observing the consternation of the sailors who beheld it
也不 可以 她 逃脱 观察 这 惊愕 的 这 水手们 WHO 观看 它
['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hed] ,
fluttering over her father's head ,
飘动 超过 她 父亲的 头 ,

她也无法忽视水手们看到那东西在她父亲头顶飘动时所表现出的惊恐。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜːrd][ɪts] ['dredf(ə)l] ['prɑːfəsi] .
and overheard its dreadful prophecy .
和 无意中听到 它是 可怕 预言 .

他无意中听到了它可怕的预言。

[ðɪs] [bɜːrd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt]
This bird , as is well known , is exceedingly intelligent , and can be taught
这 鸟 , 作为 是 出色地 已知 , 是 非常 聪明的 , 和 能 是 教授
[tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt][wɜːrdz] .
to articulate words .
到 能言善辩 字 .

众所周知，这种鸟非常聪明，可以教会它说话。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

It	lives	to	a	great	age	,	a	hundred	years	or	more	,
它	生活	到	一个	伟大的	年龄	,	一个	百	年	或者	更多的	,

它寿命很长，能活一百年甚至更久。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs]

and	from	remote	periods	of	history	has	been	connected	with	various
和	从	偏僻的	时期	的	历史	有	到过	连接	和	各种各样的

[ˈpɑːpjələr] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] .

popular	superstitions	.
受欢迎的	迷信	.

自古以来，它就与各种民间迷信联系在一起。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈgɪvz] [ðə; ði][fɜːrst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] .

The	Bible	gives	the	first	historical	notice	of	this	species	.
这	圣经	给予	这	第一的	历史	注意	的	这	物种	.

《圣经》首次对该物种进行了历史记载。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈfɔːrti] [deɪz] ,

We	are	told	that	at	the	end	of	forty	days	,
我们	是	讲述	那	在	这	结尾	的	四十	天	,

据说四十天后，

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈnoʊə] ,

after	the	great	flood	had	covered	the	earth	,	Noah	,
后	这	伟大的	洪水	有	涵盖	这	地球	,	诺亚	,

大洪水淹没大地之后，诺亚

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][hæd; həd] [əˈbeɪt] , [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n]

wishing	to	ascertain	whether	or	no	the	waters	had	abated	,	sent	forth	a	raven
祝	到	探明	无论	或者	不	这	水	有	减弱	,	发送	前进	一个	乌鸦

,

,

,

为了确认水位是否已经下降，便放出了一只渡鸦。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] .

which	did	not	return	into	the	ark	.
哪个	做过	不是	返回	进入	这	方舟	.

没有回到方舟里的那些。

[wen] [ɪˈlaɪdʒə] [prəˈvəukt] [ðə; ði][ˈenməti][ʌv; əv]['eihæb] , [baɪ] [ˈprɔfɪˌsaɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

When	Elijah	provoked	the	enmity	of	Ahab	,	by	prophesying	against	him	,
什么时候	以利亚	挑衅	这	敌意	的	亚哈	,	经过	预言	反对	他	,

以利亚因预言反对亚哈而激怒了亚哈，

[ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ˈtʃɛrɪθ] ,

and	hid	himself	by	the	Brook	Cherith	,
和	隐藏	他自己	经过	这	溪	切丽丝	,

他把自己藏在了切利思溪旁。

[ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [fuːd] .

the	ravens	were	appointed	by	Heaven	to	bring	him	his	daily	food	.
这	渡鸦	是	任命	经过	天堂	到	带来	他	他的	日常的	食物	.

乌鸦是上天指派来给他送每日食物的。

[ðoʊ] [ðʌs] [ˈɑːnərd] , [ðɪs] [bɜːrd] [siːmz] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈɑːmɪnəs]

Though	thus	honored	,	this	bird	seems	in	all	ages	to	have	been	considered	ominous
尽管	因此	荣幸	,	这	鸟	似乎	在	全部	年龄	到	有	到过	经过考虑的	不祥的

[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

尽管受到如此尊崇，但这种鸟似乎在各个时代都被视为不祥之兆。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:gjəri:z] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [laɪk][ðə; ði]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	in	the	days	of	auguries	and	divination	,	like	the	Banshee	of	the
和	,	在	这	天	的	预兆	和	占卜	,	喜欢	这	女妖	的	这

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

在占卜和预兆盛行的年代，就像爱尔兰的女妖一样，

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔ:teliŋ] ['fju:tʃər] [ɪ'vents] — [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ]

was	thought	to	possess	the	power	of	foretelling	future	events	—	especially	such
曾是	想法	到	具有	这	力量	的	预言	未来	活动	—	尤其	这样的

[æz; əz][wɜ:r; wər][dɑ:rk] , ['glu:mi] , [ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .

as	were	dark	,	gloomy	,	and	foreboding	.
作为	是	黑暗的	,	阴沉	,	和	不祥的预感	.

人们认为它拥有预知未来事件的能力——尤其是那些黑暗、阴郁、不祥的事件。

[pər'hæps][noʊ][bɜ:rd][ɪz] [mɔ:r] ['waɪdli] [dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər][ðə; ði] { - }

Perhaps	no	bird	is	more	widely	distributed	over	the	{	25	}
也许	不	鸟	是	更多的	广泛	分布式	超过	这	{	-	}

或许没有哪种鸟比它分布得更广泛{25}

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

surface	of	the	globe	.
表面	的	这	地球	.

地球表面。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['raɪtər] [sez] ,

A	British	writer	says	,
一个	英国	作家	说道	,

一位英国作家说：

[ˌaɪ 'ti:] “ [krəʊks] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

it	“	croaks	as	gravely	as	with	ourselves	on	the	shores	of	the	Black
它	“	呱呱叫	作为	严重地	作为	和	我们自己	在	这	海岸	的	这	黑色的

[ænd; ənd]['kæspɪən] ['si:z] ,

and	Caspian	Seas	,
和	里海	海域	,

它”发出如同我们在黑海和里海沿岸一样沉重的嘶哑声，

['vɪzɪts]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] [mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , ['fɔ:rsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [ʃɔ:z]

visits	our	Indian	metropolis	of	Calcutta	,	forces	it	way	over	the	guarded	shores
访问	我们的	印度	都会	的	加尔各答	,	力量	它	方式	超过	这	守卫	海岸

[ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

of	Japan	,
的	日本	,

造访我们印度的大都市加尔各答，强行越过日本戒备森严的海岸线，

[dwelz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪzi] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] [maʊnt]

dwells	among	our	busy	descendants	of	America	,	ranges	from	Mount
居住地	之中	我们的	忙碌的	后代	的	美国	,	范围	从	山

['etnə] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪsländ] [koʊld][ʌv; əv]['heklə] ,

Etna	to	the	Iceland	cold	of	Hecla	,
埃特纳火山	到	这	冰岛	寒冷的	的	赫克拉	,

它栖息在我们忙碌的美国后裔之中，范围从埃特纳火山一直延伸到冰岛寒冷的赫克拉火山。

[ænd; ənd] [breɪvz] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['mɛlˌvɪlz] ['aɪlənd] .

and	braves	the	rigor	of	the	Arctic	regions	as	far	as	Melville's	Island	.
和	勇士们	这	严格	的	这	北极	地区	作为	远的	作为	梅尔维尔的	岛	.

他勇敢地穿越了严酷的北极地区，最远到达了梅尔维尔岛。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɪtʃərdsən] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwənts] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	Dr	.	Richardson	says	that	"	it	frequents	the	Barren	Grounds	of	the	most
"	博士	.	理查森	说道	那	"	它	常客	这	荒芜	理由	的	这	最多

[ɪn'tens] ['wɪntər] [koʊld] ,

intense	winter	cold	,
激烈的	冬天	寒冷的	,

理查森博士说，"它经常出没于严寒的荒芜之地，

[ɪts] ['mu:vmənts] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv]

its	movements	being	directed	in	a	great	measure	by	those	of	the	herds	of
它是	移动	存在	指导	在	一个	伟大的	措施	经过	那些	的	这	畜群	的

['reɪndɪr] ,

reindeer	,
驯鹿	,

它的迁徙很大程度上受驯鹿群的迁徙所引导。

[mʌsk] - ['ɑ:ksn] , [ænd; ənd]['baisən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] ,

musk	-	oxen	,	and	bisons	,	which	it	follows	,
麝香	-	牛	,	和	野牛	,	哪个	它	跟随	,

麝牛和野牛，以及它们之后出现的野牛，

['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [kɪld] [baɪ] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [ɔ:r][baɪ]['æksɪdənt]

ready	to	assist	in	devouring	such	as	are	killed	by	beasts	of	prey	or	by	accident
准备好	到	协助	在	吞噬	这样的	作为	是	被杀	经过	野兽	的	猎物	或者	经过	事故

.

.
.

随时准备协助吞食被猛兽捕食或意外杀死的动物。

" ['kæptɪn] [rɑ:s] [spi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [bɜ:rdz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['breɪvɪŋ]

"	Captain	Ross	speaks	of	it	as	"	one	of	the	few	birds	capable	of	braving
"	队长	罗斯	说话	的	它	作为	"	一	的	这	很少	鸟类	有能力的	的	勇敢

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rktɪk] ['wɪntər] .

the	severity	of	an	Arctic	winter	.
这	严重性	的	一个	北极	冬天	.

罗斯船长称它为"少数几种能够勇敢面对北极严冬的鸟类之一"。

" [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pestərɪŋ] [kroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] " [kɔ:] , [kɔ:] ,

"	Although	we	have	the	pestering	crow	,	with	its	unvarying	"	Caw	,	caw	,
"	虽然	我们	有	这	纠缠	乌鸦	,	和	它是	不变的	"	啼	,	啼	,

[kɔ:] !

caw	!
啼	!

"虽然我们有烦人的乌鸦，它总是发出"嘎嘎嘎！"的叫声！

" ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['i:stərn] [steɪts] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz] ['rerli] [si:n] [ðer; ðər] ,

"	almost	everywhere	in	our	Eastern	States	,	the	raven	is	rarely	seen	there	,
"	几乎	到处	在	我们的	东	各州	,	这	乌鸦	是	很少	已见	那里	,

"在我们东部各州，几乎到处都看不到渡鸦。"

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðens] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] ['kʌntriz] .

yet	it	is	common	in	the	West	,	and	thence	northward	to	the	Fur	Countries	.
然而	它	是	常见的	在	这	西方	,	和	因此	向北	到	这	毛皮	国家	.

然而，这种现象在西方很常见，并向北蔓延至毛皮国家。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ri:dʒən][ə'baʊt]

In	this	State	it	has	its	favorite	haunts	,	one	of	which	is	the	region	about
在	这	状态	它	有	它是	最喜欢的	闹鬼的地方	,	一	的	哪个	是	这	地区	关于

[naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .

Niagara	Falls	.
尼亚加拉	瀑布	.

在这个州，它有自己最喜欢的地方，其中之一就是尼亚加拉瀑布附近地区。

[hɪr] , ['miŋgliŋ] [ɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

Here	,	mingling	its	croakings	with	the	roar	of	waters	,
这里	,	混杂	它是	呱呱叫声	和	这	吼	的	水	,

在这里，它的呱呱声与水的咆哮声交织在一起，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [stɪl] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

it	seems	still	more	solemn	and	mysterious	than	elsewhere	.
它	似乎	仍然	更多的	庄严	和	神秘	比	别处	.

这里似乎比其他地方更加庄严肃穆、神秘莫测。

[hɪr] [wʌn] [maɪt] [ri:d] ['poʊz] “ ['reɪv(ə)n] , ” [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Here	one	might	read	Poe's	“	Raven	,	”	which	,	by	its	spectral	images	,
这里	一	可能	读	爱伦·坡的	“	乌鸦	,	”	哪个	,	经过	它是	光谱	图片	,

在这里，人们可以读到爱伦·坡的《乌鸦》，这首诗通过其幽灵般的意象，

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

produces	a	striking	effect	on	the	imagination	,
产	一个	引人注目	影响	在	这	想像力	,

对想象力产生显著影响，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [loʊ'kæləti] : —

and	feel	the	force	of	the	poet's	language	as	in	no	other	locality	:	—
和	感觉	这	力量	的	这	诗人的	语言	作为	在	不	其他	地点	:	—

并感受到诗人语言的力量，这是在其他任何地方都无法体验到的：——

“ ['oʊpən] [hɪr] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] ['ʃʌtər] .

“	Open	here	I	flung	my	shutter	.
“	打开	这里	我	扔	我的	快门	.

“从这里打开！”我猛地关上快门。

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][flɜ:rt][ænd; ənd] ['flʌtər] ,

When	,	with	many	a	flirt	and	flutter	,
什么时候	,	和	许多	一个	调情	和	扑	,

当，伴随着许多调情和悸动，

[ɪn][ðer; ðər] [stɛpdt] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['reɪv(ə)n]

In	there	stepp'd	a	stately	raven
在	那里	步步高	一个	庄严	乌鸦

一只高贵的乌鸦走了进来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] :

Of	the	saintly	days	of	yore	:
的	这	圣洁的	天	的	昔时	:

昔日圣洁的日子：

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [oʊ'bi:s(ə)ns] [meɪd] [hi:; hi] ,

Not	the	least	obeisance	made	he	,
不是	这	至少	服从	制成	他	,

他丝毫没有表现出敬意，

[nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:r] [steɪd] [hi:; hi] ,

Not	an	instant	stopp'd	or	staid	he	,
不是	一个	立即的	停止	或者	稳重	他	,

他没有立刻停下来，也没有停滞不前。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['mi:n] [ʌv; əv][lɔ:rd][ɔ:r]['leɪdi] .

But	,	with	mein	of	lord	or	lady	.
但	,	和	我的	的	主	或者	女士	.

但是，带着领主或夫人的语气。

[pɜ:rtʃt] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] —

Perched	above	my	chamber	door	—
栖息	多于	我的	房间	门	—

它栖息在我房门上方——

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['pæləs] , { - }
Perched upon a bust of Pallas , { 26 }
栖息 之上 一个 摔碎 的 帕拉斯 , { - }

栖身于帕拉斯半身像上，{26}

[dʒʌst] [əˈbʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;
Just above my chamber door ;
只是 多于 我的 房间 门 ;

就在我的房门上方;

[pɜːrtʃt] [ænd; ənd][sæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Perched and sat , and nothing more .
栖息 和 卫星 , 和 没有什么 更多的 .

只是栖息着，仅此而已。

“ [ðen] [ðɪs] ['ebən][bɜːrd] [bɪ'gaɪlɪŋ]
“ Then this ebon bird beguiling
“ 然后 这 乌木 鸟 迷人的

“然后这只乌黑的鸟儿令人着迷”

[maɪ][sæd]['fænsi]['ɪntuː]['smaɪlɪŋ] ,
My sad fancy into smiling ,
我的 伤心 想要 进入 微笑 ,

我悲伤的幻想变成了微笑，

[baɪ][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd][stɜːrn] [dɪ'kɔːrəm]
By the grim and stern decorum
经过 这 严峻 和 船尾 礼仪

庄严肃穆的礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] :
Of the countenance it wore :
的 这 面容 它 穿着 :

它脸上带着这样的表情:

- [ðoʊ] [ðaɪ] [krest] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ,
' Though thy crest be shorn and shaven ,
- 尽管 你的 波峰 是 剪 和 剃光 ,

“即便你的冠羽被剪去，

[ðaʊ] - — [aɪ] [sed] — - [ɑːrt] [ʃʊr] [noʊ]['kreɪv(ə)n] ,
Thou ' — I said — ' art sure no craven ,
你 - — 我 说 — - 艺术 当然 不 懦夫 ,

“你，”我说，“肯定不是个懦夫。”

['gæstli] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['reɪv(ə)n] ,
Ghastly , grim , and ancient raven ,
阴森 , 严峻 , 和 古老的 乌鸦 ,

可怕的、阴森的、古老的渡鸦

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [ʃɔːr] —
Wandering from the nightly shore —
漫游 从 这 每晚 支撑 —

从夜幕降临的海岸边漫步——

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaɪ] ['lɔːrdli] [neɪm] [ɪz] ,
Tell me what thy lordly name is ,
告诉 我 什么 你的 尊贵的 姓名 是 ,

请告诉我你尊贵的名字是什么?

[ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [plu:'təuniən] [ʃɔːr] ? - —
On the night's Plutonian shore ? ' —
在 这 夜晚 冥王星 支撑 ? - —

在冥王星之夜的海岸? ——

[kwoʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [ˌnevər'mɔ:r] ! - ” “
Quoth the raven , ' Nevermore ! ' ” “
引用 这 乌鸦 , - 永不再 ! - ” “

乌鸦说道：“永不再来！”

- [bi:; bi] [ðæt] [wɜ:rd]['aʊər; ɑ:r][saɪn][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ,
' Be that word our sign of parting ,
- 是 那 单词 我们的 符号 的 离别 ,

让这句话成为我们离别的标志吧。

[bɜ:rd][ɔ:r] [fi:nd] , - [aɪ] [ʃri:kt] ['ʌpˌstɑ:rtɪŋ] :
Bird or fiend , ' I shrieked upstarting :
鸟 或者 恶魔 , - 我 尖叫 新兴的 :

“是鸟还是魔鬼？”我突然尖叫道：

- [get] [ði:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tempɪst] ,
' Get thee back into the tempest ,
- 得到 你 后退 进入 这 暴风雨 ,

回到风暴中去吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [plu:'təuniən] [ʃɔ:r] !
And the night's Plutonian shore !
和 这 夜晚 冥王星 支撑 !

还有夜晚的冥王星海岸！

[li:v] [noʊ] [blæk] [plu:m] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]
Leave no black plume as a token
离开 不 黑色的 羽 作为 一个 令牌

不要留下任何黑色羽毛作为标记

[ʌv; əv] [ðæt] [laɪ] [ðaɪ] [soʊl] [hæθ] ['spoʊkən] —
Of that lie thy soul hath spoken —
的 那 说谎 你的 灵魂 有 说 —

你的灵魂已诉说了那谎言——

[li:v] [maɪ] ['loʊnlinəs] [ʌn'broʊkən] ,
Leave my loneliness unbroken ,
离开 我的 孤独 未破 ,

请让我的孤独永存，

[kwɪt] [ðə; ði] [bʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [dɔ:r] ;
Quit the bust above my door ;
辞职 这 摔碎 多于 我的 门 ;

把门上的半身像拿走；

[teɪk] [ðaɪ] [bi:k] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Take thy beak from out my heart ,
拿 你的 喙 从 出去 我的 心 ,

请将你的喙从我的心中移开，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [fɔ:rm] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [maɪ] [dɔ:r] - —
And take thy form from off my door ' —
和 拿 你的 形式 从 离开 我的 门 - —

请你从我的门上消失。

[kwoʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [ˌnevər'mɔ:r] ! -
Quoth the raven , ' Nevermore ! '
引用 这 乌鸦 , - 永不再 ! -

乌鸦说：“永不再来！”

" ['seɪləz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bɜːrdz] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn]

"	Sailors	,	it	is	well	known	,	are	very	superstitious	in	regard	to	birds	alighting	on
"	水手们	,	它	是	出色地	已知	,	是	非常	迷信的	在	看待	到	鸟类	下车	在

[ðer; ðər]['ves(ə)lz] .

their	vessels	.
他们的	船只	.

众所周知，水手们对鸟类落在船上这件事非常迷信。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm]['dɛvəlz][bɜːrdz] , ['wɪtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

On	such	occasions	they	call	them	devil's	birds	,	witches	,	etc	.
在	这样的	场合	他们	称呼	他们	魔鬼的	鸟类	,	女巫	,	ETC	.

在这种情况下，人们称它们为魔鬼的鸟、女巫等等。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['stɔːrmi] ['pɛtrəlz][æt; ət] [siː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][pɔːr'tend]

The	appearance	of	stormy	petrels	at	sea	has	been	supposed	to	portend
这	外貌	的	暴风雨	海燕	在	海	有	到过	据称	到	预兆

[rʌf] ['weðər] ,

rough	weather	,
粗糙的	天气	,

人们一直认为，海燕出现在海上预示着恶劣天气即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['seɪləz] .

and	they	are	therefore	not	welcome	visitors	to	sailors	.
和	他们	是	所以	不是	欢迎	访客	到	水手们	.

因此，他们不欢迎水手们的访客。

[ðiːz] [bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] ,

These	birds	seem	to	delight	in	storm	and	tempest	,
这些	鸟类	似乎	到	喜	在	风暴	和	暴风雨	,

这些鸟儿似乎很喜欢暴风雨和狂风暴雨。

[naʊ] ['swiːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔːrɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

now	sweeping	down	into	the	trough	of	the	sea	,	and	now	soaring	high	up	among
现在	扫荡	向下	进入	这	槽	的	这	海	,	和	现在	翱翔	高的	向上	之中

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

时而俯冲入海谷，时而翱翔于云端之上。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

and	wheeling	athwart	them	,	as	if	enjoying	a	frolic	.
和	惠灵	横穿	他们	,	作为	如果	享受	一个	嬉戏	.

然后像嬉戏玩耍般地横穿它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

They	are	said	to	haunt	the	whole	Atlantic	seaboard	.
他们	是	说	到	出没	这	所有的	大西洋	海岸	.

据说它们出没于整个大西洋沿岸地区。

[ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Their	habit	of	paddling	along	the	surface	of	the	water	obtained	for	them
他们的	习惯	的	划桨	沿着	这	表面	的	这	水	获得	为了	他们

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['petrəl] ,

the	name	of	petrel	,
这	姓名	的	海燕	,

它们在水面上划水的习性使它们获得了"海燕"这个名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] , [huː] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

from	the	Apostle	Peter	,	who	walked	upon	the	water	.
从	这	使徒	彼得	,	WHO	步行	之上	这	水	.

源自使徒彼得，他曾在水面上行走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] { - }
It **is** **probably** **to** **the** **birds** **of** **{** **27** **}**
它 是 大概 到 这 鸟类 的 { - }

这可能是对{27}的鸟类而言的

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] — [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] — [ðæt] [ˈbreɪnɝd] [riˈfəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
this **species** **—** **the** **fearless** **riders** **of** **the** **tempest** **—** **that** **Brainard** **refers** **in** **his** **song**
这 物种 一 这 无畏 骑手 的 这 暴风雨 一 那 布雷纳德 指 在 他的 歌曲
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] ” : —
of **“** **The** **Sea** **-** **Bird** **”** **:** **—**
的 “ 这 海 - 鸟 ” : —

布雷纳德在他的歌曲《海鸟》中提到的这种生物——无畏的风暴骑手：

“ [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈdeɪndʒər] ,
“ **On** **the** **deep** **is** **the** **mariner's** **danger** **,**
“ 在 这 深的 是 这 水手的 危险 ,

“深海是水手的危险所在。”

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [deθ] ;
On **the** **deep** **is** **the** **mariner's** **death** **;**
在 这 深的 是 这 水手的 死亡 ;

深海是水手的死亡之地；

[huː] , [tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Who **,** **to** **fear** **of** **the** **tempest** **a** **stranger** **,**
WHO , 到 害怕 的 这 暴风雨 一个 陌生人 ,

谁因惧怕陌生人的暴风雨，

[siːz] [ðə; ði][læst] [ˈbʌb(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ?
Sees **the** **last** **bubble** **burst** **of** **his** **breast** **?**
看到 这 最后的 气泡 爆裂 的 他的 胸部 ?

他看到自己胸口最后一个气泡破裂了吗?

- [tɪz][ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] ,
' **Tis** **the** **sea** **-** **bird** **,** **sea** **-** **bird** **,** **sea** **-** **bird** **,**
- 的 这 海 - 鸟 , 海 - 鸟 , 海 - 鸟 ,

那是海鸟，海鸟，海鸟，

[loʊn] [ˈlʊkər] [ɑːn] [dɪˈsper] ;
Lone **looker** **on** **despair** **;**
孤独 观察者 在 绝望 ;

孤独的绝望旁观者；

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] ,
The **sea** **-** **bird** **,** **sea** **-** **bird** **,** **sea** **-** **bird** **,**
这 海 - 鸟 , 海 - 鸟 , 海 - 鸟 ,

海鸟，海鸟，海鸟

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] !
The **only** **witness** **there** **!**
这 仅有的 证人 那里 !

唯一的目击证人!

“ [huː] [ˈhɔvəz] [ɑːn] [haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈlʌvər] ,
“ **Who** **hovers** **on** **high** **o'er** **the** **lover** **,**
“ WHO 悬停 在 高的 超过 这 情人 ,

“谁高悬于爱人之上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ?
And **her** **who** **has** **clung** **to** **his** **neck** **?**
和 她 WHO 有 紧紧抓住 到 他的 脖子 ?

而那个紧紧搂着他脖子的女子呢?

[huːz] [wɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt][kæn; kən]['kʌvər]
Whose wing is the wing that can cover
谁 翼 是 这 翼 那 能 覆盖

谁的翅膀可以遮蔽

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [rek] ?
With its shadow the foundering wreck ?
和 它是 阴影 这 沉没 破坏 ?

它的阴影笼罩着沉没的残骸?

- [tɪz][ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' Tis the sea - bird , etc .
- 的 这 海 - 鸟 , ETC .

那是海鸟，等等。

“ [maɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪloʊ] ,
“ My eye in the light of the billow ,
“ 我的 眼睛 在 这 光 的 这 巨浪 ,

“我的眼睛沐浴在波光粼粼的海面上，

[maɪ] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ;
My wing in the wake of the wave ;
我的 翼 在 这 唤醒 的 这 海浪 ;

我的翅膀在浪花中飘荡;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [brest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ]
I shall take to my breast for a pillow
我 将 拿 到 我的 胸部 为了 一个 枕头

我将以胸膛为枕

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] !
The shroud of the fair and the brave !
这 裹尸布 的 这 公平的 和 这 勇敢的 !

美丽而勇敢者的裹尸布!

[aɪm][ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I'm the sea - bird , etc .
我是 这 海 - 鸟 , ETC .

我是海鸟，等等。

“ [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][hæz; həz] ['laɪtɪd]
“ My foot on the iceberg has lighted
“ 我的 脚 在 这 冰山 有 照明

“我的脚踩在冰山上，冰山着火了。”

[wen] [hɔːrs] [ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [vɪr] [ə'baʊt] ;
When hoarse the wild winds veer about ;
什么时候 嘶哑 这 荒野 风 转向 关于 ;

狂风嘶哑时，四处飘荡;

[maɪ] [aɪ] , [wen] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz] [bɪ'naɪtɪd] ,
My eye , when the bark is benighted ,
我的 眼睛 , 什么时候 这 吠 是 夜幕降临 ,

我的眼睛，当树皮被黑暗笼罩时，

[siːz] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [goʊ][aʊt] !
Sees the lamp in the light - house go out !
看到 这 灯 在 这 光 - 房子 去 出去 !

看到灯塔里的灯灭了!

[aɪm][ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] ,
I'm the sea - bird , sea - bird , sea - bird ,
我是 这 海 - 鸟 , 海 - 鸟 , 海 - 鸟 ,

我是海鸟，海鸟，海鸟，

[loʊn] ['lʊkər] [ɑːn] [dɪ'sper] ;
Lone looker on despair ;
孤独 观察者 在 绝望 ;

孤独的绝望旁观者;

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] , [siː] - [bɜːrd] ,
The sea - bird , sea - bird , sea - bird ,
这 海 - 鸟 , 海 - 鸟 , 海 - 鸟 ,

海鸟，海鸟，海鸟

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] !
The only witness there !
这 仅有的 证人 那里 !

唯一的目击证人!

〞 [wʌn][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] [ˌnæʃə'næləti] : [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] , [ðə; ði]
〞 One word as to the Corsair's nationality : Though not a historical fact , the
〞 一 单词 作为 到 这 海盗的 国籍 : 尽管 不是 一个 历史 事实 , 这
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

“关于海盗船的国籍，我只想说一句：虽然这并非历史事实，但传说……”

['miːgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
meagre as it is ,
微薄 作为 它 是 ,

尽管微薄,

[ɪz][ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊld]
is explicit enough in regard to his having been originally one of those bold
是 显式 足够的 在 看待 到 他的 拥有 到过 起初 一 的 那些 大胆的
['nɔːθmən] [huː] [rəumd] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Northmen who roamed the seas in the sixteenth century ,
北方人 WHO 漫游 这 海域 在 这 第十六 世纪 ,

文中明确指出，他原本是十六世纪那些在海上驰骋的勇敢的北方人之一。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['strɔːŋhoʊld][ɪn]
though at the opening of the foregoing story he had his stronghold in
尽管 在 这 开幕 的 这 前文 故事 他 有 他的 据点 在
[sʌm; səm] [mɔːr] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
some more salubrious climate than the North ,
一些 更多的 有益健康的 气候 比 这 北 ,

虽然在前面故事的开头，他的据点位于比北方气候更宜人的地方，

['prɑːbəbli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [ailz] .
probably on one of the Grecian Isles .
大概 在 一 的 这 希腊 岛屿 .

可能在希腊群岛的某个岛屿上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [spent][ɪn][kwest][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
But his early years were doubtless spent in quest of adventure in his native
但 他的 早期的 年 是 毫无疑问 花费 在 寻求 的 冒险 在 他的 本国的
['nɔːrweɪ] ['siːz] .
Norway seas .
挪威 海域 .

但毫无疑问，他的早年时光是在故乡挪威的海域中度过的，那时他一直在寻求冒险。

[æz; əz][ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] , [soʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [juːθ] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] { - }
As in ages past , so even now the Norwegian youth who lives near { 28 }
作为 在 年龄 过去的 , 所以 甚至 现在 这 挪威 青年 WHO 生活 靠近 { - }

正如过去一样，如今居住在附近的挪威青年也是如此{28}

[ðə; ði] [koʊst] , [teɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [ɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət] [pəˈsjuːts] , [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æz; əz]

the	coast	,	takes	to	the	sea	,	though	in	legitimate	pursuits	,	as	naturally	as
这	海岸	,	需要	到	这	海	,	尽管	在	合法的	追求	,	作为	自然	作为

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrsərkər] [ˈænsestərz] .

his	Berserker	ancestors	.
他的	狂战士	祖先	.

他来自海岸，虽然从事的是正当的职业，但就像他的狂战士祖先一样，他很自然地就投身于大海。

[ðə; ði] [ˈvaikiŋz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	Vikings	of	Norway	were	the	boldest	of	all	ancient	mariners	of	a
这	维京人	的	挪威	是	这	最勇敢的	的	全部	古老的	水手们	的	一个

[ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈkærəktər] .

piratical	character	.
海盗	特点	.

挪威维京人是古代所有航海家中胆大妄为、具有海盗性质的民族。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðer; ðər] [hoʊm] ; — [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] .

They	looked	upon	the	sea	as	their	home	;	—	the	tempest	was	their	delight	.
他们	看起来	之上	这	海	作为	他们的	家	;	—	这	暴风雨	曾是	他们的	喜	.

他们视大海为家；——暴风雨是他们的快乐。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

The	ship	to	them	was	as	a	living	thing	;
这	船	到	他们	曾是	作为	一个	活的	事物	;

在他们眼中，这艘船就像一个活物；

— [ðeɪ] [ˈgaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪdər]

—	they	guided	it	with	a	spirit	as	exulting	and	confident	as	a	rider
—	他们	引导	它	和	一个	精神	作为	欣喜若狂	和	自信的	作为	一个	骑士

[dʌz] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

does	his	steed	.
做	他的	骏马	.

他们以骑手驾驭骏马般的热情和自信引领着它。

“ [bloʊ] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] , [oʊ] [wɪnd] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ˌwɪðərsoʊˈevər] [ðaʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] ,

“	Blow	where	thou	wilt	,	O	wind	,	”	they	cried	,	“	whithersoever	thou	takest	us	,
“	吹	在哪里	你	枯萎	,	哦	风	,	”	他们	哭	,	“	无论去往何处	你	需要	我们	,

“风啊，随你吹吧，”他们喊道，“无论你把我们带到哪里，

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ˈaʊərz] !

the	land	is	ours	!
这	土地	是	我们的	!

这片土地是我们的！

” [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [əbstˈrʌkʃnz] [ɪn] [hel] [geɪt] ,

”	As	regards	the	obstructions	in	Hell	Gate	,
”	作为	问候	这	障碍物	在	地狱	门	,

“至于地狱之门的障碍，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈriːdər] .

we	have	gathered	a	few	facts	which	may	interest	the	reader	.
我们	有	聚集	一个	很少	事实	哪个	可能	兴趣	这	读者	.

我们收集了一些读者可能会感兴趣的事实。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveriəs] , [ðer; ðər] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] .

Though	the	sources	are	various	,	their	authenticity	may	be	relied	on	.
尽管	这	来源	是	各种各样的	,	他们的	真实性	可能	是	依赖	在	.

虽然来源多样，但其真实性值得信赖。

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hel] [geɪt] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][taɪd][æt; ət]

The	East	River	,	of	which	Hell	Gate	forms	a	part	,	receives	the	tide	at
这	东方	河	,	的	哪个	地狱	门	表格	一个	部分	,	接收	这	潮	在

[ɪts] [tuː] [iks'tremitis] ;

its	two	extremities	;
它是	二	四肢	;

东河（地狱门是其一部分）的两端都会受到潮汐的影响；

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] [saʊnd] [taɪd] ; [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] , [ðə; ði]['sændi] [hʊk] [taɪd]

at	the	eastern	extremity	,	the	Sound	tide	;	at	the	western	,	the	Sandy	Hook	tide
在	这	东	末端	,	这	声音	潮	;	在	这	西	,	这	沙	钩	潮

.

:

.

东端是海峡潮汐；西端是桑迪胡克潮汐。

[ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

The	times	as	well	as	the	heights	of	these	tides	are	different	.
这	时代	作为	出色地	作为	这	高度	的	这些	潮汐	是	不同的	.

这些潮汐的时间和高度都不一样。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mærɪnər] ,

To	make	it	still	more	difficult	for	the	mariner	,
到	制作	它	仍然	更多的	难的	为了	这	水手	,

为了给水手们增加更多困难，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['tʃænlz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,

there	are	three	channels	existing	at	this	historic	place	;	that	is	,
那里	是	三	频道	现存的	在	这	历史性	地方	;	那	是	,

这个历史遗址现存有三条通道，即：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd][ænd; ənd]['niːgroʊ] [pɔɪnt] [ɑːn] ['wɔrdz] ['aɪlənd] .

between	the	north	point	of	Blackwell's	Island	and	Negro	Point	on	Ward's	Island	.
之间	这	北	观点	的	布莱克威尔书店	岛	和	黑人	观点	在	病房	岛	.

位于布莱克威尔岛北端和沃德岛黑人角之间。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

The	eastern	channel	is	six	hundred	feet	wide	,
这	东	渠道	是	六	百	脚	宽的	,

东侧航道宽六百英尺。

[ænd; ənd][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æs'tɔːriə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [riːf] ,

and	lies	between	the	Astoria	shore	and	the	middle	reef	,
和	谎言	之间	这	阿斯托利亚	支撑	和	这	中间	礁	,

它位于阿斯托利亚海岸和中礁之间，

[pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [flʌd] [rɑːk] , ['tʃɪkɪnz] ,

parts	of	which	were	formerly	known	as	the	Indian	Flood	Rock	,	Chickens	,
部分	的	哪个	是	以前	已知	作为	这	印度	洪水	岩石	,	鸡	,

[ænd; ənd]['niːgroʊ] [hed] ;

and	Negro	Head	;
和	黑人	头	;

其中部分以前被称为印第安洪水岩、鸡岩和黑人头岩；

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,

then	we	have	the	middle	channel	,
然后	我们	有	这	中间	渠道	,

然后我们还有中间频道，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːf] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪl] ['rɑːks] ,

between	the	middle	reef	and	the	reef	containing	Great	and	Little	Mill	Rocks	,
之间	这	中间	礁	和	这	礁	包含	伟大的	和	小的	磨	岩石	,

在中礁和包含大磨坊岩和小磨坊岩的礁之间，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [læst] [ri:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ʃɔ:r] .

and	finally	the	main	ship	channel	,	between	the	last	reef	and	the	New	York	shore	.
和	最后	这	主要的	船	渠道	,	之间	这	最后的	礁	和	这	新的	约克	支撑	.

最后是位于最后一个礁石和纽约海岸之间的主要航道。

['fɔ:rmərli] , ['ves(ə)lz] [baʊnd] ['i:stwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flʌd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['tʃæn(ə)l] ,

Formerly	,	vessels	bound	eastward	on	the	flood	,	taking	the	eastern	channel	,
以前	,	船只	边界	向东	在	这	洪水	,	采取	这	东	渠道	,

以前，船只在涨潮时向东航行，走的是东部航道。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ri:f] [æt; ət] [hæləts] [pɔɪnt] ,

in	the	endeavor	to	get	around	the	reef	at	Hallet's	Point	,
在	这	努力	到	得到	大约	这	礁	在	哈雷特	观点	,

为了绕过哈雷特角礁石，

[ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [nɪr] ['wɔrdz] ['aɪlənd] ,

ran	the	risk	of	being	carried	upon	the	Frying	Pan	,	near	Ward's	Island	,
跑	这	风险	的	存在	携带	之上	这	煎炸	平底锅	,	靠近	病房	岛	,

有可能被带到沃德岛附近的煎锅上，

[waɪl] ['ves(ə)lz] [baʊnd] ['westwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [eb] ,

while	vessels	bound	westward	on	the	ebb	,
尽管	船只	边界	向西	在	这	落潮	,

当船只在退潮时向西航行时，

[wɜ:r; wər] [θroʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [ri:f] [æt; ət] [hæləts] [pɔɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ri:f] .

were	thrown	so	much	off	by	the	reef	at	Hallet's	Point	as	to	be	endangered	by	the	set	of	the	tide	directly	upon	the	middle	reef	.
是	抛掷	所以	很多	离开	经过	这	礁	在	哈雷特	观点	作为	到	是	濒危	经过	这	放	的	这	潮	直接地	之上	这	中间	礁	.

哈雷特角礁石将它们冲得偏离航线太远，以至于潮水直接冲击中礁石时，它们面临危险。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [ri:f] [æt; ət] [hæləts] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] { - } [29] { - }

It	was	obvious	,	therefore	,	that	the	reef	at	Hallet's	Point	and	the	middle	{	29	}
它	曾是	明显的	,	所以	,	那	这	礁	在	哈雷特	观点	和	这	中间	{	-	}

因此，很明显，哈雷特角礁和中间{29}

[ri:f] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑ:ft] .

reef	constituted	the	chief	obstacles	to	the	safe	passage	of	ships	and	other	craft	.
礁	构成	这	首席	障碍	到	这	安全的	通道	的	船舶	和	其他	工艺	.

暗礁是船舶和其他船只安全通行的主要障碍。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [greɪt] ['bæriərz] ,

Besides	these	great	barriers	,
除了	这些	伟大的	障碍	,

除了这些巨大的障碍之外，

['meni] ['smɔːlər] ['rɑːks] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['mærɪnər]

many	smaller	rocks	contributed	to	increase	the	dangers	awaiting	the	hapless	mariner
许多	较小的	岩石	贡献	到	增加	这	危险	等待中	这	不幸的	水手

[huː] ['boʊldli] [sɔːt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [taɪmz] [ʌv; əv] [taɪd]

who	boldly	sought	the	waters	of	the	Sound	at	unpropitious	times	of	tide
WHO	大胆地	寻求	这	水	的	这	声音	在	不吉利的	时代	的	潮

[ænd; ənd] ['weðər] .

and	weather	.
和	天气	.

许多较小的岩石加剧了在潮汐和天气不适宜的时候大胆驶入海峡的不幸水手所面临的危险。

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɪd(ə)n] , [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

More	dangerous	because	hidden	,	we	give	the	names	of	a	few	of	these
更多的	危险的	因为	隐	,	我们	给	这	姓名	的	一个	很少	的	这些

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [əbst'rʌkʃnz] :

formidable	obstructions	:
强大	障碍物	:

由于隐蔽性强，这些强大的障碍物更加危险。我们列举其中一些：

[pɑːt] [rɑːk] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [mɪd] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wɔrdz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs'tɔːriə] [ʃɔːr] ,

Pot	Rock	,	situated	in	mid	channel	between	Ward's	Island	and	the	Astoria	shore	,
锅	岩石	,	位于	在	中	渠道	之间	病房	岛	和	这	阿斯托利亚	支撑	,

壶岩，位于沃德岛和阿斯托利亚海岸之间的海峡中央，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [rɑːk] , [ðə; ði] [depθ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] .

was	a	pyramidal	rock	,	the	depth	over	it	being	about	eighteen	feet	.
曾是	一个	金字塔形	岩石	,	这	深度	超过	它	存在	关于	十八	脚	.

那是一块金字塔形的岩石，其上方深度约为十八英尺。

['fraɪɪŋ] [pæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [naɪn] [fiːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Frying	Pan	had	a	depth	of	nine	feet	over	it	.
煎炸	平底锅	有	一个	深度	的	九	脚	超过	它	.

煎锅深九英尺。

['weɪz] [riːf] [ænd; ənd] [ʃɛldreɪk] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [pɑːt] [koʊv] ,

Way's	Reef	and	Shelldrake	,	situated	in	Pot	Cove	,
方式	礁	和	贝壳龙	,	位于	在	锅	海湾	,

位于波特湾的韦氏礁和贝壳龙

[hæd; həd] [depθs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [rɪ'spektɪvli] .

had	depths	of	water	of	five	and	eight	feet	respectively	.
有	深度	的	水	的	五	和	八	脚	分别	.

水深分别为五英尺和八英尺。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [əbst'rʌkʃnz] — [ðə; ði] [hiːl] [tæp] ['rɑːks] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [greɪt] [mɪl] [rɑːk] ,

In	the	main	channel	there	were	two	great	obstructions	—	the	Heel	Tap	Rocks	,	north	of	Great	Mill	Rock	,
在	这	主要的	渠道	那里	是	二	伟大的	障碍物	—	这	脚跟	轻敲	岩石	,	北	的	伟大的	磨	岩石	,

主航道上有两处巨大的障碍物——位于大磨坊岩北侧的脚跟石，

[ænd; ənd] ['rɪləndɚ] [riːf] , [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʃɔːr] , [nɪr] 92d [striːt] .

and	Rylander	Reef	,	on	the	New	York	shore	,	near	92d	street	.
和	莱兰德	礁	,	在	这	新的	约克	支撑	,	靠近	92d	街道	.

还有位于纽约海岸，靠近 92 街的莱兰德礁。

[oʊld] [dʌtʃ] [ˈkrɔniklz] [ɪnˈfɔːrm][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [ˈves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːðərlænd]

Old	Dutch	chronicles	inform	us	that	the	unwieldy	vessels	from	the	fatherland
老的	荷兰语	编年史	通知	我们	那	这	笨重	船只	从	这	祖国

[wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ðæt] [trəˈmendəs] [ˈwɜːrlpuːl] [kɔːld] [ðə; ði]

were	sometimes	drawn	into	the	vortex	of	that	tremendous	whirlpool	called	the
是	有时	绘制	进入	这	涡流	的	那	巨大的	漩涡	称为	这

[pɑːt] ,

Pot	,
锅	,

荷兰古编年史告诉我们，来自祖国的笨重船只有时会被卷入被称为"锅"的巨大漩涡中。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈgɪdi] [meɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

where	they	were	whirled	about	in	giddy	mazes	until	the	senses	of	their
在哪里	他们	是	旋转	关于	在	头晕	迷宫	直到	这	感官	的	他们的

[kəˈmɑːndəz] [ænd; ənd] [kruːz] [wɜːr; wər] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

commanders	and	crews	were	overpowered	by	the	horror	of	the	scene	,
指挥官	和	船员	是	实力悬殊	经过	这	恐怖	的	这	场景	,

他们被卷入令人眩晕的迷宫中，直到指挥官和船员们的感官被眼前恐怖的景象所压倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

and	the	strangeness	of	the	revolution	.
和	这	奇怪	的	这	革命	.

以及这场革命的怪诞之处。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Certain	it	is	,
肯定	它	是	,

的确如此。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [həˈrɪfɪk] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈnævəˌgeɪtɝz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

that	to	the	horrific	accounts	of	Dutch	navigators	may	be	traced	some	of
那	到	这	可怕的	账户	的	荷兰语	导航员	可能	是	追踪	一些	的

[ðə; ði] [ˈveriəs] [trəˈdɪʃnz] [ˈhændɪd] [daʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [streɪt] .

the	various	traditions	handed	down	of	this	marvellous	Strait	.
这	各种各样的	传统	递交	向下	的	这	奇妙	海峡	.

荷兰航海家们的可怕记载或许可以追溯到这条奇妙海峡流传至今的各种传统。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] [geɪv] [ðɪs] [pæs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['heli] - [gæt] ,

It	is	also	true	that	these	ancient	mariners	gave	this	pass	the	name	of	Helle	-	gat	,
它	是	还	真的	那	这些	古老的	水手们	给予	这	经过	这	姓名	的	赫勒	-	门	,

古代水手们确实将这个山口命名为Helle-gat。

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , [hel] [geɪt] .

or	as	it	has	been	interpreted	,	Hell	Gate	.
或者	作为	它	有	到过	翻译	,	地狱	门	.

或者正如另一种解释，地狱之门。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblæstɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒægɪd] [riːfs]

For	nearly	half	a	century	men	have	been	blasting	away	at	the	jagged	reefs
为了	几乎	一半	一个	世纪	男人	有	到过	爆破	离开	在	这	锯齿状	珊瑚礁

[wɪtʃ] [dʒʌt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [kəˈnekt] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	jut	out	into	the	narrow	channels	which	connect	Long	Island	Sound	with	the
哪个	刚	出去	进入	这	狭窄的	频道	哪个	连接	长的	岛	声音	和	这

[beɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Bay	of	New	York	.
湾	的	新的	约克	.

近半个世纪以来，人们一直在炸毁伸入连接长岛海峡和纽约湾的狭窄水道中的锯齿状礁石。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ʃɪps] [hæv; həv] [strʌk] [ɑːn] [ðiːz] [seɪm] ['rɑːks] .

For	centuries	ships	have	struck	on	these	same	rocks	.
为了	几个世纪	船舶	有	击	在	这些	相同的	岩石	.

几个世纪以来，无数船只都曾触礁撞上过这些礁石。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ɪn] ['jɪrz] ['leɪtli] [pæst] , [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [wʌn]['ves(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] .

The	average	,	in	years	lately	passed	,	has	been	nearly	one	vessel	a	week	.
这	平均的	,	在	年	最近	通过了	,	有	到过	几乎	一	血管	一个	星期	.

近几年来，平均每周大约有一艘船。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] ,

Though	many	of	the	obstructions	were	cleared	out	by	the	great	explosion	,
尽管	许多	的	这	障碍物	是	已清除	出去	经过	这	伟大的	爆炸	,

虽然大爆炸清除了许多障碍物，

[plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][dʒen] . [dʒɑːn] ['nuːtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , { - }

planned	and	executed	by	Gen	.	John	Newton	,	U	.	S	.	A	.	,	{	30	}
计划	和	执行	经过	Gen	.	约翰	牛顿	,	U	.	S	.	一个	.	,	{	-	}

由美国陆军上将约翰·牛顿策划和执行，{30}

[sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [jet] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [rɪ'meɪnd] .

some	ten	years	ago	,	yet	the	dangerous	character	of	the	strait	remained	.
一些	十	年	前	,	然而	这	危险的	特点	的	这	海峡	剩余	.

大约十年前，海峡的危险性依然存在。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [riːf] ([flʌd] [rɑːk]) —

the	Government	decided	to	tunnel	underneath	the	middle	reef	(	Flood	Rock	)	—
这	政府	决定	到	隧道	下	这	中间	礁	(	洪水	岩石	)	—

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [bloʊ] ['evriθɪŋ] ['skaɪwərd] .

and	at	one	tremendous	explosion	blow	everything	skyward	.
和	在	一	巨大的	爆炸	吹	一切	向天空	.

政府决定在中央礁（洪泛岩）下方开凿隧道——然后通过一次巨大的爆炸将一切都炸向天空。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [men] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [end] .

For	nearly	a	decade	men	worked	night	and	day	to	accomplish	that	end	.
为了	几乎	一个	十年	男人	工作	夜晚	和	天	到	完成	那	结尾	.

近十年来，人们日夜不停地工作，才实现了这个目标。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] ['paʊdər] [juːst] [ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði][maɪn][ɪz] [sed] [tuː; tə]

The	quantity	of	dynamite	and	powder	used	in	charging	the	mine	is	said	to
这	数量	的	炸药	和	粉末	用过的	在	收费	这	矿	是	说	到

[hæv; həv] [bɪn] - ,

have	been	275	,
有	到过	-	,

据称，炸药和火药装填该矿井的总量为275吨。

- [paʊndz] .

000	pounds	.
-	磅	.

000英镑。

[greɪt] [mɪl] [rɑːk] , ['laɪɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [hel] [geɪt] ,

Great	Mill	Rock	,	lying	midway	in	Hell	Gate	,
伟大的	磨	岩石	,	说谎	中途	在	地狱	门	,

大磨坊岩，位于地狱之门的中段，

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] - [riːf] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

almost	opposite	the	island	-	reef	that	has	just	been	doomed	to	destruction	,
几乎	对面的	这	岛	-	礁	那	有	只是	到过	注定失败	到	破坏	,

几乎就在即将被摧毁的岛礁对面，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

is	supposed	to	have	been	the	Rock	on	which	the	Corsair's	daughter	was
是	据称	到	有	到过	这	岩石	在	哪个	这	海盗的	女儿	曾是

[θroʊn] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] [went] [daʊn] .

thrown	when	her	father's	ship	went	down	.
抛掷	什么时候	她	父亲的	船	去	向下	.

据说，海盗船沉没时，海盗的女儿就被抛在了这块岩石上。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wʌns] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

The	writer	of	these	pages	once	knew	a	lady	who	,	in	her	youth	,
这	作家	的	这些	页面	一次	知道	一个	女士	WHO	,	在	她	青年	,

本文作者曾认识一位女士，她年轻时，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['aɪlənd] ,

lived	with	her	parents	on	this	same	island	,
居住地	和	她	父母	在	这	相同的	岛	,

她和父母一起住在这个岛上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

her	father	at	that	time	being	in	the	employ	of	the	Government	.
她	父亲	在	那	时间	存在	在	这	采用	的	这	政府	.

她父亲当时在政府部门工作。

[ðɪs] ['leɪdi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kærid]

This	lady	always	seemed	delighted	when	telling	any	one	how	she	had	often	carried
这	女士	总是	似乎	高兴极了	什么时候	讲述	任何	一	如何	她	有	经常	携带

[kən'vɪkts] ,

convicts	,
罪犯	,

这位女士每当跟人讲述她经常运送囚犯的经历时，总是显得兴高采烈。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prizənz][ɑːn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [skɪf] [tuː; tə]

who	had	escaped	from	the	prisons	on	Blackwell's	Island	,	in	her	skiff	to
WHO	有	逃脱	从	这	监狱	在	布莱克威尔书店	岛	,	在	她	小艇	到

[ðə; ði][meɪn] - [lænd] .

the	main	-	land	.
这	主要的	-	土地	.

她从布莱克威尔岛的监狱逃脱，乘着小艇逃往大陆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['frɔlɪks] ['hæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] —

Of	course	,	such	little	frolics	happened	when	she	was	young	,	romantic	,	and	—
的	课程	,	这样的	小的	嬉戏	发生	什么时候	她	曾是	年轻的	,	浪漫的	,	和	—

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

sympathetic	.
交感神经	.

当然，这些小小的嬉戏玩闹都发生在她年轻、浪漫、富有同情心的时候。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [fiːts] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ə'pɪr] [mɔːr] ['derɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [leɪt]

To	make	these	feats	of	bravery	appear	more	daring	,	they	were	accomplished	late
到	制作	这些	壮举	的	勇敢	出现	更多的	大胆	,	他们	是	完成	晚的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

为了使这些英勇事迹显得更加惊险刺激，它们都是在深夜完成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz][ʌv; əv] ['tʌnlɪŋ] ['ʌndər] [flʌd] [rɑːk] , [ɔːr][ə'baʊt] - , - [fiːt] .

There	were	nearly	four	miles	of	tunneling	under	Flood	Rock	,	or	about	21	,	670	feet	.
那里	是	几乎	四	英里	的	隧道	在下面	洪水	岩石	,	或者	关于	-	,	-	脚	.

在洪泛岩下挖掘了近四英里的隧道，约 21,670 英尺。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [blɑ:ks] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:r][wʌn] , - [fi:t] .

The	longest	galleries	were	four	blocks	in	length	,	or	1	,	200	feet	.
这	最长	画廊	是	四	积木	在	长度	,	或者	1	,	-	脚	.

最长的画廊有四个街区长，也就是 1200 英尺。

[ɪf] [ði:z] ['gæləriz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ðer; ðər] ['dɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	these	galleries	had	been	in	a	straight	line	their	distance	would	have	been
如果	这些	画廊	有	到过	在	一个	直的	线	他们的	距离	会	有	到过

['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t] .

equal	to	a	walk	from	the	Battery	to	Forty	-	second	street	.
平等的	到	一个	走	从	这	电池	到	四十	-	第二	街道	.

如果这些画廊呈直线排列，它们的距离就相当于从炮台公园走到四十二街的距离。

['twenti] - [fɔ:r] ['gæləriz] [ɔ:r] ['tʌnlz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Twenty	-	four	galleries	or	tunnels	were	run	from	north	to	south	,	which	were
二十	-	四	画廊	或者	隧道	是	跑步	从	北	到	南	,	哪个	是

[.intə'sektid] [baɪ] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['ʌðər] ,

intersected	by	forty	-	six	others	,
相交	经过	四十	-	六	其他的	,

从北到南共修建了二十四条隧道或通道，另有四十六条隧道或通道与之相交。

['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

running	nearly	east	and	west	.
跑步	几乎	东方	和	西方	.

大致呈东西走向。

[ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks]

The	tunnels	were	on	an	average	ten	feet	from	floor	to	ceiling	and	six
这	隧道	是	在	一个	平均的	十	脚	从	地面	到	天花板	和	六

[ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [waɪd] .

or	eight	feet	wide	.
或者	八	脚	宽的	.

隧道平均高十英尺，宽六到八英尺。

[ðə; ði] [rɑ:k] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['meʒərd] - , - ['kju:bɪk][ja:dz] .

The	rock	taken	from	them	measured	80	,	000	cubic	yards	.
这	岩石	已采取	从	他们	测量	-	,	-	立方体	码	.

从他们那里开采出的岩石体积为 80,000 立方码。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [hju:dʒ] [piləs] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] .

There	were	467	huge	pillars	supporting	the	roof	.
那里	是	-	巨大的	柱子	支持	这	屋顶	.

屋顶由467根巨大的柱子支撑。

[ɔ:l] [θru:] [ði:z] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɔ:rd] [hoʊlz] [naɪn] [fi:t] [di:p]

All	through	these	galleries	and	corridors	workmen	had	bored	holes	nine	feet	deep
全部	通过	这些	画廊	和	走廊	工人	有	无聊的	孔	九	脚	深的

[ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . { - }

and	three	inches	in	diameter	.	{	31	}
和	三	英寸	在	直径	.	{	-	}

工人们在这些展厅和走廊里钻了许多深九英尺、直径三英寸的孔。{31}

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['hʌni] - [kəumd] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] .

The	columns	were	also	honey	-	combed	with	holes	.
这	列	是	还	蜂蜜	-	梳理过的	和	孔	.

这些柱子也布满了蜂窝状的小孔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hoʊlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd]

There	were	13	,	286	of	such	holes	,	which	were	filled	with	dynamite	and
那里	是	-	,	-	的	这样的	孔	,	哪个	是	已填	和	炸药	和

['paʊdər] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

powder	cartridges	.
粉末	墨盒	.

共有 13,286 个这样的孔，里面装满了炸药和火药弹。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɔːl] [ðɪs]

The	chief	engineer	had	only	to	touch	an	electric	button	to	explode	all	this
这	首席	工程师	有	仅有的	到	触碰	一个	电的	按钮	到	爆炸	全部	这

[dɪ'strʌktɪv] ['kɑːmpaʊnd] .

destructive	compound	.
破坏性的	化合物	.

总工程师只需按下一个电按钮，就能引爆所有这些破坏性化合物。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Had	one	of	those	unpleasant	looking	cartridges	fallen	from	the	hand	of	a
有	一	的	那些	令人不快的	寻找	墨盒	倒下	从	这	手	的	一个

['wɜːrkmən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] ,

workman	upon	the	rocky	floor	,
工人	之上	这	岩石	地面	,

如果其中一个外形丑陋的弹壳从工人手中掉落在岩石地面上，

[ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ig'naitid][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːzd] [ə; eɪ]

and	exploded	,	it	would	have	ignited	all	the	rest	,	and	thus	caused	a
和	爆炸了	,	它	会	有	点燃	全部	这	休息	,	和	因此	导致	一个

['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] .

terrible	disaster	.
糟糕的	灾难	.

如果它爆炸了，就会引燃其余所有炸弹，从而造成可怕的灾难。

[iːtʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] [weid] [ə'baʊt][sɪks] [paʊndz] .

Each	cartridge	weighed	about	six	pounds	.
每个	墨盒	称重	关于	六	磅	.

每个弹药筒重约六磅。

[ðeɪ] [riˈzembld] ['roʊlɪŋ] - [pɪnz][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [flʌd] [rɑːk] [baɪ][ə; eɪ]

They	resembled	rolling	-	pins	in	size	,	and	were	delivered	at	Flood	Rock	by	a
他们	类似	滚动	-	别针	在	尺寸	,	和	是	发表	在	洪水	岩石	经过	一个

[tʌg] - [boʊt] .

tug	-	boat	.
拖船	-	船	.

它们的大小像擀面杖，由拖船运送到洪泛岩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [skwer] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]

They	were	received	in	square	boxes	,	and	,	if	they	had	been	placed	in	a	line
他们	是	已收到	在	正方形	盒子	,	和	,	如果	他们	有	到过	放置	在	一个	线

,

,

,

它们被装在方形盒子里接收，如果它们被排成一排，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

they	would	have	reached	twenty	-	two	miles	.
他们	会	有	达到	二十	-	二	英里	.

他们本可以到达二十二英里处。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [hel] [geɪt] , [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz]

The	previous	explosion	at	Hell	Gate	,	directed	by	the	same	engineer	,	was
这	以前的	爆炸	在	地狱	门	,	指导	经过	这	相同的	工程师	,	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [wɪð; wɪθ] - ,

effected	with	50	,
受影响	和	-	,

此前由同一位工程师指挥的地狱之门爆炸，使用了50枚炸弹。

- [paʊndz] [ʌv; əv] [ræk] - [ə; eɪ] - [rɑ:k] .

000	pounds	of	rack	-	a	-	rock	.
-	磅	的	架子	-	一个	-	岩石	.

000磅的岩石架。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɜkmən] [drɑ:pt] [θri:]

During	the	charging	of	the	mine	at	that	time	the	workmen	dropped	three
期间	这	收费	的	这	矿	在	那	时间	这	工人	掉落	三

['kɑ:trɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

当时在矿井装填弹药时，工人们掉落了三枚弹药筒。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɑ:pt] [æt; ət] [flʌd] [rɑ:k] .

We	have	heard	of	but	one	having	been	dropped	at	Flood	Rock	.
我们	有	听到	的	但	一	拥有	到过	掉落	在	洪水	岩石	.

我们只听说过有一枚炸弹落在了洪岩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] ['eksəd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

Of	course	the	greatest	precaution	was	exercised	to	prevent	a	catastrophe	.
的	课程	这	最	预防	曾是	锻炼	到	防止	一个	灾难	.

当然，我们采取了最严格的预防措施来防止灾难发生。

['twenti] [pɪkt] ['maɪnərz] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Twenty	picked	miners	had	charge	of	placing	the	cartridges	in	position	.
二十	挑选	矿工	有	收费	的	放置	这	墨盒	在	位置	.

二十名精挑细选的矿工负责将弹药筒放置到位。

[æn; ən] ['elɪveɪtər] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ['brɪŋɪŋ] [ɪk'spləusivz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] .

An	elevator	ran	up	and	down	the	shaft	bringing	explosives	to	the	men	below	.
一个	电梯	跑	向上	和	向下	这	轴	带来	爆炸物	到	这	男人	以下	.

一部电梯在竖井内上下运行，将炸药运送到下面的工人们手中。

[ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n] [kɑ:rz] [ænd; ənd] ['trʌndld] [ə'weɪ] [baɪ] [mju:l] ['paʊər] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	cartridges	were	hoisted	on	cars	and	trundled	away	by	mule	power	to	the
这	墨盒	是	吊起	在	汽车	和	隆隆地	离开	经过	骡子	力量	到	这

['dɪfrənt] ['kɒrɪdɔ:z] .

different	corridors	.
不同的	走廊	.

这些弹药筒被吊装到车上，然后由骡子拉着运往各个走廊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪrd] , [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kævərnz] ,

There	was	a	weird	,	strange	fascination	about	those	dimly	-	lighted	caverns	,
那里	曾是	一个	诡异的	,	奇怪的	魅力	关于	那些	依稀	-	照明	洞穴	,

那些光线昏暗的洞穴有一种奇特的、令人着迷的魔力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər]['ɔ:f(ə)n] [stɑ:pt] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n]

and	the	visitor	often	stopped	to	admire	the	marvellous	effect	of	light	on
和	这	游客	经常	停止	到	钦佩	这	奇妙	影响	的	光	在

[ðə; ði] [greɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][kwɔ:rts]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] ['rɪpld] [ɪn] ['braɪtnəs]

the	great	blocks	of	crystal	quartz	over	which	the	clear	water	rippled	in	brightness
这	伟大的	积木	的	水晶	石英	超过	哪个	这	清除	水	涟漪	在	亮度

[ænd; ənd] ['splendər] .

and	splendor	.
和	辉煌	.

游客们常常驻足欣赏光线照射在巨大的水晶石英块上的奇妙效果，清澈的湖水在晶莹剔透的湖面上荡漾，波光粼粼，美不胜收。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [spænd] [ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] ,

A	wooden	bridge	spanned	a	deep	ditch	,
一个	木制的	桥	跨越	一个	深的	沟	,

一座木桥横跨一条深沟，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ækjərətli] [leɪd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kə'lektɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [faʊnd]

which	was	so	accurately	laid	out	that	it	collected	nearly	all	the	water	that	found
哪个	曾是	所以	准确	铺设	出去	那	它	集	几乎	全部	这	水	那	成立

[ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌnlz] .

its	way	into	the	tunnels	.
它是	方式	进入	这	隧道	.

它的布局非常精确，几乎收集了所有流入隧道的水。

[ðə; ði] [pʌmps] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - , - ['gælənz] [pər] ['aʊər] .

The	pumps	disposed	of	this	at	the	rate	of	40	,	000	gallons	per	hour	.
这	水泵	处置	的	这	在	这	速度	的	-	,	-	加仑	每	小时	.

这些水泵每小时可排放 40,000 加仑污水。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪk'sploʊʒn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The	late	explosion	,	it	is	asserted	by	those	familiar	with	the	subject	,
这	晚的	爆炸	,	它	是	断言	经过	那些	熟悉的	和	这	主题	,

据熟悉此事的人士称，最近发生的爆炸.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

was	the	greatest	ever	known	in	the	world	.
曾是	这	最	曾经	已知	在	这	世界	.

是世界上已知最伟大的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][naɪn][ɔ:r][ten]['eikəs][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd]['aɪlənd][ɑ:r; ər] [bloʊn] [ʌp] , ['dredʒɪŋ]

Now	that	the	nine	or	ten	acres	of	rock	and	island	are	blown	up	,	dredging
现在	那	这	九	或者	十	英亩	的	岩石	和	岛	是	吹	向上	,	疏浚

[mə'ʃi:nz] { - }

machines	{	32	}
机器	{	-	}

现在，这九到十英亩的岩石和岛屿已被炸毁，疏浚机{32}

[wɪl] [klɪr] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst] ['bɑ:təmləs] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

will	clear	the	channel	,	and	dump	the	stone	into	almost	bottomless	holes	in	the
将要	清除	这	渠道	,	和	倾倒	这	石头	进入	几乎	无底	孔	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

清理河道，并将石头倾倒到附近几乎深不见底的坑洞里。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]

The	mixing	of	such	an	immense	quantity	of	powder	so	near	the	city	was
这	混合	的	这样的	一个	巨大	数量	的	粉末	所以	靠近	这	城市	曾是

[dʌn] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [rɑ:k] ['aɪlənd] ,

done	on	Little	Mill	Rock	Island	,
完毕	在	小的	磨	岩石	岛	,

如此大量的粉末是在离城市如此近的地方混合的，而混合工作就是在小磨坊岩岛上进行的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['dɜ:rbi] .

under	the	careful	supervision	of	Lieutenant	Derby	.
在下面	这	小心	监督	的	中尉	德比	.

在德比中尉的精心监督下。

[ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [li:d] - [laɪnd] [tæŋk] [baɪ] [men] [hu:] [ju:st] ['wʊd(ə)n] [hoʊz] .

The	compound	was	mixed	in	a	lead	-	lined	tank	by	men	who	used	wooden	hoes	.
这	化合物	曾是	混合	在	一个	带领	-	衬里	坦克	经过	男人	WHO	用过的	木制的	锄头	.

工人们用木锄在铅衬罐中混合这种化合物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [poʊkt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɔ:f] ['ɪntu:] ['kɑ:pər] ['sɪlɪndəz] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

It	was	then	poked	from	a	trough	into	copper	cylinders	two	and	a	half
它	曾是	然后	戳	从	一个	槽	进入	铜	气缸	二	和	一个	一半

[ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

inches	in	diameter	and	two	feet	long	,
英寸	在	直径	和	二	脚	长的	,

然后将其从槽中插入直径两英寸半、长两英尺的铜制圆筒中。

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] ['sɑ:lɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ræmərz] .

and	pressed	down	solid	with	wooden	rammers	.
和	按下	向下	坚硬的	和	木制的	撞击器	.

并用木槌将其牢牢压实。

[i:tʃ] ['sɪlɪndər] [wen] [fʊl] [wʌz; wəz] ['sɔ:dəd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:tər] - [taɪt] .

Each	cylinder	when	full	was	soldered	so	as	to	make	it	water	-	tight	.
每个	圆柱	什么时候	满的	曾是	焊接	所以	作为	到	制作	它	水	-	紧的	.

每个装满液体的圆柱体都经过焊接，以确保其水密性。

[wen] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [dʒʌst] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

When	compared	to	the	great	operations	that	have	just	terminated	,
什么时候	比较的	到	这	伟大的	运营	那	有	只是	终止	,

与刚刚结束的那些大型行动相比，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [si:m] [laɪk] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

those	of	the	past	seem	like	child's	play	.
那些	的	这	过去的	似乎	喜欢	孩子的	玩	.

过去那些事现在看来简直是小儿科。

- ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [kænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ju:sf(ə)l] [ɪn]

Maillefort's	process	of	discharging	cans	filled	with	gunpowder	was	only	useful	in
-	过程	的	出院	罐头	已填	和	火药	曾是	仅有的	有用	在

[rɪ'mu:vɪŋ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

removing	projecting	points	of	rock	.
移除	投影	积分	的	岩石	.

迈勒福尔用装满火药的罐子进行喷射的方法只对去除岩石上的突出尖角有用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['eriəz] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['æftər]

It	was	entirely	inadequate	to	cope	with	flat	areas	of	rock	,	and	after
它	曾是	完全	不足	到	应付	和	平坦的	区域	的	岩石	,	和	后

[θri:] ['jɪrz] — - ,

three	years	—	1851	,
三	年	—	-	,

它完全不足以应对平坦的岩石区域，三年后——1851年，

- , [ænd; ənd] - — [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [rɪˈzʌlts] ,
1852 , and 1853 — operations were suspended , with no great results ,
- , 和 - — 运营 是 暂停 , 和 不 伟大的 结果 ,

1852年和1853年——行动暂停，没有取得显著成果。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [riːfs] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [flʌdz] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ˈvɪktəms] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
while the hungry reefs and boiling floods claimed their victims as before .
尽管 这 饥饿的 珊瑚礁 和 沸腾 洪水 声称 他们的 受害者 作为 前 .

饥饿的珊瑚礁和沸腾的洪水像以前一样吞噬着它们的受害者。

[ðoʊ] [ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [kɔːst] [mʌtʃ] [ˈtreʒər] , [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ˈbetər] [spent] .
Though this work has cost much treasure , never was money better spent .
尽管 这 工作 有 成本 很多 宝藏 , 绝不 曾是 钱 更好的 花费 .

虽然这项工作耗资巨大，但这笔钱花得绝对物有所值。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
The scene of this great undertaking lies in the collection district of New York ,
这 场景 的 这 伟大的 承诺 谎言 在 这 收藏 区 的 新的 约克 ,

这项伟大工程的地点位于纽约市的收款区。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˈentri] .
the nearest port of entry .
这 最近的 港口 的 入口 .

最近的入境口岸。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [kəˈlektɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [wʌz; wəz] , [ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] ,
The amount of revenue collected during the year 1884 , was , in round numbers ,
这 数量 的 收入 集 期间 这 年 - , 曾是 , 在 圆形的 数字 ,
[ˈoʊvər] $135 , - , - .
over $135 , 000 , 000 .
超过 $135 , - , - .

1884 年征收的税收总额，粗略估计超过 1.35 亿美元。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɛnəfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The amount of commerce and navigation that will be benefitted by the
这 数量 的 商业 和 导航 那 将要 是 受益 经过 这
[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ˈdeɪli] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
completion of this work daily is estimated at millions of dollars .
完成 的 这 工作 日常的 是 估计的 在 百万 的 美元 .

据估计，这项工程完成后，每天将有数百万美元的商业和航运活动从中受益。

[ðə; ði] [kraɪ] — [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] — “ [lʊk] [aʊt]
The cry — so familiar to those who ply the waters of the Sound — “ Look out
这 哭 — 所以 熟悉的 到 那些 WHO 胶合板 这 水 的 这 声音 — “ 看 出去
[fɔːr; fər] [ˈbreikəz] !
for breakers !
为了 断路器 !

对于那些在海湾水域航行的人来说，这声呼喊再熟悉不过了——“小心海浪！”

” [wɪl] [rɪˈzaʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] - [ˈfeɪt(ə)l] [loʊˈkæləti] [noʊ] [mɔːr] — [ænd; ənd] [flʌd] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
” will resound in this often - fatal locality no more — and Flood Rock , with all
” 将要 回响 在 这 经常 - 致命的 地点 不 更多的 — 和 洪水 岩石 , 和 全部
[ɪts] [əbstˈrʌkʃnz] ,
its obstructions ,
它是 障碍物 ,

“这句警示语将不再在这片时常致命的地区回响——而洪水岩，以及它所有的障碍物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [taɪd] [ðæt] [swelz] [θruː]

it	is	hoped	,	has	disappeared	forever	beneath	the	green	tide	that	swells	through
它	是	希望	,	有	消失	永远	下面	这	绿色的	潮	那	涌浪	通过

[ðɪs] [wʌns] - ['tɜːrbjələnt] [streɪt] . { - } { - }

this	once	-	turbulent	Strait	.	{	33	}	{	34	}
这	一次	-	湍流	海峡	.	{	-	}	{	-	}

希望它已经永远消失在涌过这片曾经波涛汹涌的海峡的绿色浪潮之下。{33}{34}

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr]

A	Souvenir
一个	纪念品

纪念品

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[greɪt] [ɪk'sploʊʒn] .

GREAT	EXPLOSION	.
伟大的	爆炸	.

大爆炸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

WITH	A
和	一个

带着

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [streɪt]

Historical	Sketch	of	the	Famous	Strait
历史	草图	的	这	著名的	海峡

著名海峡的历史概述

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] .

during	the	last	250	Years	.
期间	这	最后的	-	年	.

在过去的250年里。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði] [θriː] [feɪts] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

[	A	]	In	Scandinavian	mythology	,	the	three	fates	,	past	,	present	,	and	future	.
[	一个	]	在	斯堪的纳维亚语	神话	,	这	三	命运	,	过去的	,	展示	,	和	未来	.

[A] 在斯堪的纳维亚神话中，命运有三种：过去、现在和未来。

[[biː]] ['piːkoʊˌpaɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zɔːz] ,

[	B	]	Pico	is	a	very	high	mountain	on	one	of	the	Azores	,
[	B	]	微微	是	一个	非常	高的	山	在	一	的	这	亚速尔群岛	,

[B] 皮科山是亚速尔群岛上的一座非常高的山峰，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] .

from	which	the	island	derives	its	name	.
从	哪个	这	岛	衍生	它是	姓名	.

岛屿的名字便由此而来。

[[siː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'zɔːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

[C] It is said that the inhabitants of the Azores are much addicted to

[C] 它 是 说 那 这 居民 的 这 亚速尔群岛 是 很多 上瘾 到

['gæləntri] .

gallantry .

英勇 .

[C] 据说亚速尔群岛的居民非常热衷于好色之举。

[[diː]] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [fə'siːʃəs] [hɪ'stɔːriən] , ['diːdrɪk]

[D] That usually reliable , though sometimes facetious historian , Diedrich

[D] 那 通常 可靠的 , 尽管 有时 滑稽的 历史学家 , 迪德里希

['nɪkərbɑːkər] , [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [dʌtʃ] ['treɪdərz] ,

Knickerbocker , informs us that Dutch traders ,

尼克博克 , 通知 我们 那 荷兰语 交易员 ,

[D] 那位通常可靠但有时又略带戏谑的历史学家迪德里希·尼克博克告诉我们，荷兰商人，

['bɑːtərɪŋ] [fɔːr; fər] [fəːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

bartering for furs among the Indians , two or three centuries ago ,

以物易物 为了 毛皮 之中 这 印度人 , 二 或者 三 几个世纪 前 ,

两三个世纪前，印第安人之间曾进行过毛皮物物交换。

[wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmənz] [fʊt] [ɪn'veriəbli] [weid] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

were wont to tell them that a Dutchman's foot invariably weighed a pound ,

是 惯于 到 告诉 他们 那 一个 荷兰人的 脚 总是 称重 一个 磅 ,

人们常告诉他们，荷兰人的脚通常重一磅。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['mænz] ['peltri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] !

thus taking in the red man's peltry — and the Indian into the bargain !

因此 采取 在 这 红色的 男人的 毛皮 — 和 这 印度 进入 这 便宜货 !

于是，他们不仅获得了红种人的毛皮，还顺带得到了印第安人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神